



ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL FENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

**BUENOS
AIRES,
N°s.
370 y 371**

**Miércoles,
25 de
diciembre
de 1985**

EL "HOMBRE DEL AÑO": El Lic. Leandro Despouy y La Asamblea Interinstitucional Armenia 1985 Թուականի «Տարուայ Մարդը» Արժանութիցի Մասնագետ Լեանտո Տեսփիուն և Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդը

Todos los años, al cierre de la última edición, SARDARABAD elige al "Hombre del Año", elección para la que tiene en cuenta las actividades culturales, la labor filantrópica o benéfica y las tareas tendientes a la difusión de la cultura o de los temas armenios en la diáspora.

Así han sido distinguidas, destacadas personalidades de las colectividades armenias de Buenos Aires, Montevideo y San Pablo.

Este año, la elección recayó en la Asamblea Interinstitucional Armenia y en una persona que, sin pertenecer a la colectividad, ha

(continúa en pág. 15)



Ինչպես ամեն տարի, այս տարի եւս «ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ» ընտրեց Հարաւային Ամերիկայի Հայկական գաղութներու «ՏԱՐՈՒԱՏ ՄԱՐԴԸ», հիմնուելով 1985 տարեշրջանին ընթացքին մեր գաղութներու վերելքին եւ ազգին համար կատարուած նշանակելի աշխատանքներուն վրայ:

Այս տարի, «ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ» Արժանութիցի Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդը եւ Արժանութիցի Մասնագետ, Դիւանագետ Լեանտո Տեսփիուն ընտրեց «Տարուայ Մարդը», հետեւեալ ազգանունէր իրազարժութիւնները նկատի ունենալով:

1.- Խորհուրդը որդեգրեց ցարդ չիրացործուած նոր միջոց մը՝ Հայ Դատի արդար

յուծման համար: - Հայկական Ցեղասպանութեան իրողութիւնը վաւերացնել Միացեալ Ազգներու Կազմակերպութեան

(ՇԱՐ.Ը 21-րդ. էջ)

Con motivo de las festividades de Año Nuevo y Navidad, expresamos nuestros mejores deseos de paz, felicidad y prosperidad:

- A S.S. Vazkén I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo.
- Al Superior Gobierno de la Nación Argentina.
- Al Gobierno de la República de Armenia.
- A los gobiernos de Brasil, Uruguay y Chile.
- Al Consejo Central de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán), con sede en Beirut, Líbano.
- Al Consejo Central de la Asociación Cultural Tekeyán.
- Al Sr. Alex Manoogian, presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B. (EE.UU.).
- Al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, Monseñor Krikoris Pounatian.
- Al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia del Brasil, Monseñor Datev Gharibian.
- Al Archimandrita Hagop Kelendjian, jefe de la Iglesia Armenia del Uruguay.
- Al Exarca de los armenios católicos para América Latina, Monseñor Vartán Waldir Boghossian.
- A la comunidad Evangélica Armenia de rito armenio.
- A todas las instituciones armenias de Sudamérica.
- A todos nuestros lectores y amigos.



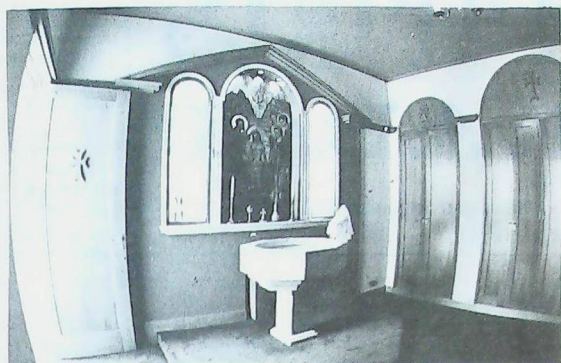
ՆՈՐ ՏԱՐՈՒԱՏ ԵՒ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ՋՈՅԴ ՏՈՆԵՐՈՒՆ ԱՌԹԻԻ ՄԵՐ ՄՐՏԱՐՈՒՆ ՇՆՈՐՀԱՌՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

- Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. վազգէն Ա. Ազգիս Ընդհանրական Կարողիւթին:
- Արժանքիքի բարեխնամ կառավարութեան:
- Հայաստանի Կառավարութեան:
- Թանկաւար Ազատական Կուսակցութեան Կեդրոնական վարչութեան եւ բոլոր մասնաճիւղերու վարչութիւններուն:
- Թէքեան Մշակութային Միութեանց ի սփիւռս աշխարհի գրուած մասնաճիւղերուն:
- Հ.Բ.Ը. Միութեան Ցկիանս Նախագահ եւ Ազգային Անգուզական Բարերար Այեւ Մամուկեանին, իր Կեդրոնական Ցանձմախումբի Կազմակերպութեան եւ Տնօրէնութեան ինչպէս նաեւ Միութեան բոլոր մասնաճիւղերուն եւ անդամներուն:
- Սփիւտհայութեան հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի Նախագահ Վարդգէս Համազասպեանին եւ իր անդամներուն գործակիցներուն:
- Տ. Գրիգորիս Նպս. Բուժարեանին, Առաջնորդ Արժանքիքի հայրութեան:
- Պրագիլահայ թեմի Առաջնորդ Գեորգ. Տաթև Նպս. Լարիպեանին:
- Հոգը. Յակոբ Մ. Վրդ. Գըլընեանին, Ուրուկուսախոյ թեմի Հոգեւոր Հովի:
- Հարաւ. Ամերիկայի Կարդղիկ եկեղեցւոյ Էֆ-սարեա Գեորգ. Վարդան Պոռոսեանին:
- Աւետարանական համայնքի հովուապետներուն:
- Հարաւ. Ամերիկայի բոլոր միութիւններուն եւ կազմակերպութիւններուն:

1985 Actividades Hechos Personalidades



1985 Տարեշրջանի Ազգային Կեանքը



6 de enero: Se bendice el nuevo baptisterio de la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Յունուարին բացումը կատարուեցաւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ վերանորոգումը մկրտարանին:

Comienza la tarea de la A.I.A.:

La Asamblea Interinstitucional Armenia envía cartas a la Cámara de Diputados y de Senadores de la Nación, para el reconocimiento del genocidio armenio

Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդը կը դիմէ Արժանաւորին Խորհրդարանին Հայկական Յեղասպանութեան Միջազգային ճանաչման համար:



El Grupo Encuentros Internacionales de Música Contemporánea comienza una gira. Sus éxitos se repitieron durante todo el año, con gran difusión en nuestro país y en el exterior. Su directora, Alicia Terzian, es nombrada luego, presidenta del Consejo Argentino de la Música.



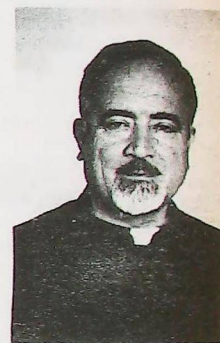
Enero: S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo, envía condecoraciones de San Gregorio El Iluminador en Primer Grado, de San Nersés y de San Sahag-Mesrob, junto a bulas, a representantes de las colectividades de Buenos Aires, Córdoba, Montevideo y San Pablo, en reconocimiento a su trabajo en beneficio de la Iglesia armenia.



Exitosa exposición de María Cristina Azizian, destacada artista plástica y docente.

Luego de su llegada a nuestro país, visita SARDARABAD el R.P. Gomidas Beodjekian.

Խմբագրատունս կ'այցելէ Հայ Կաթողիկէ եկեղեցւոյ ժողովրդապետ Հայր Կոմիտաս Վրդ. Պէճեկեան:



San Pablo: primera misa de Monseñor Datev Karibian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia del Brasil, luego de su consagración episcopal en San Etchmiadzin. Սան Փաւլոյ Գերշ. Տաթև Եպս. Ղարիպեան իր Եպիսկոպոսական առաջին Պատարագը կը մատուցանէ:

El gobierno de Armenia condecora al presidente de la Unión de Escritores, Sr. Vartkés Bedrossian, por su brillante actuación de difusión de la cultura armenia.

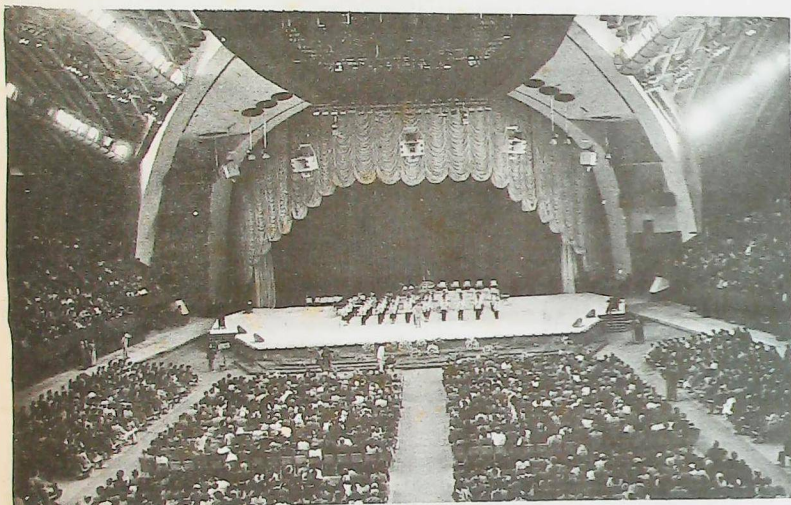
Հայաստանի Հանրապետութեան Գրողներու Միութեան նախագահ Վարդէս Պետրոսեան կը պարգևատրուի:

1985 Տարեշրջանի Ազգային Կեանքը



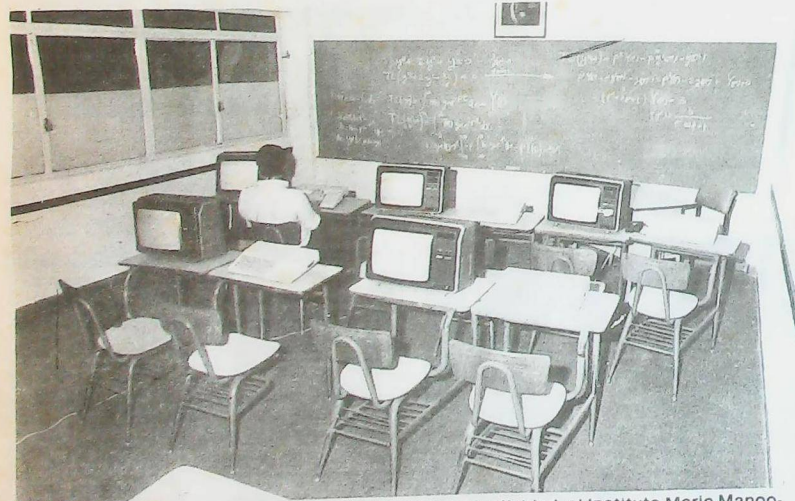
Febrero: Sidney, Australia: Se crea una nueva filial de la Asociación Cultural Tekeyan.

Թէքեան Ազգութեային Միութեան նոր կեդրոն մը Միսսիսի մէջ



Febrero: Ereván. Por una falla en el sistema de electricidad, se quema el complejo deportivo-cultural de Dzidzernagapert, el que —para alegría de todos los armenios— es reconstruido en el término de tres meses.

Միջնորդակարգի Մարզական Համերգային Համալիրը հրդեհակիր կը դառնայ, մի քանի ամիսներ յետոյ կը վերանորոգուի շուրջիւ Հայրենի Պետութեան եւ Ժողովուրդին հիգիւրուն:



Marzo: Comienzan las clases y dos colegios de la colectividad, el Instituto Marie Manougian y el Colegio Mekhitarista incorporan una sala de computación a su edificio escolar. Վերամուտ, հայկական երկու վարժարաններ, Մարի Մանուկեան եւ Միխիթարեան Կ'օմսուրին համակարգիչ մեքենաներով (Computadoras)

Febrero: Parte para Ginebra, como delegado de la A.I.A., el Dr. Roberto Malkassian, quien, durante las sesiones de la Comisión de Derechos Humanos envía continuos informes sobre lo tratado.

Informe Sobre las Sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de la O.N.U.

De acuerdo a nuestro último comunicado, esto es, el emitido con fecha 28 de enero del año en curso, procedemos a informar que tal como se había anunciado en dicha oportunidad el Dr. Roberto Malkassian, en representación de la ASAMBLA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA "A.I.A." viajó a Ginebra el sábado 2 del corriente mes a fin de asistir al 41 período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

La presencia de nuestro delegado en las reuniones de ese alto organismo internacional, se inscribe en los propósitos de esta Asamblea de bregar por el reconocimiento del genocidio y en las tareas específicas que debe desarrollar inexorablemente para el logro de esa meta.

El 41 período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU se inició el lunes 4 de febrero último, encontrándose representados 43 estados miembros, además de los observadores.

Se designó a Abu Sayed Chowdhury, representante de Bangladesh, como Presidente y a los delegados de Colombia, Camerun y Ucrania para desempeñarse en la Vicepresidencia.

En el próximo período de sesiones (42) la presidencia será ocupada por un representante de América Latina, de acuerdo a lo resuelto en tal sentido.

La representación de la República Federal Alemana fue nominada para ejercer las funciones de Relator General.

Un temario sumamente extenso se aprobó en la sesión del martes 5, cuyo desarrollo se extenderá hasta el 15 de marzo próximo.

Los días 21 y 22 de febrero, de no mediar cambios, se considerará el "Informe de la Sub-Comisión sobre su 37 período de sesiones", a las que, como se recordará, asistió también nuestro delegado en agosto de 1984.

Dicho informe (E/CN.4/1985/3; E/CN.4/SUB.2/1984/43) contiene un resumen de lo tratado por la Sub-Comisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías de la ONU, al igual que distintas resoluciones adoptadas y propuestas a la Comisión de Derechos Humanos, entre las cuales no se incluye aun la cuestión del genocidio. (x)

No obstante en la página 30 (párrafo 55) consta que el experto Witaker, encomendado para producir despacho sobre el tema, destaca que la revisión "del estudio sobre el genocidio era necesaria a causa de diversas omisiones del informe precedente que se debían a presiones políticas, sobre todo en el resumen histórico de dicho estudio y, en particular, en relación con la cuestión de los armenios."

Asimismo, en el párrafo 57 del referido informe se establece que "varios oradores estimaron que deberán proporcionarse datos históricos ya que la historia era una dimensión indispensable del estudio de cualquier fenómeno. Esto resultaba particularmente necesario: continúa el informe—en lo que se refería al delito internacional de genocidio. Por consiguiente—afirma el documento—era importante que en un informe de las Naciones Unidas sobre tal tema se mencionara expresamente la cuestión de los armenios" (x).

Por último, en el anexo 11, página 1, se consigna la petición que la Sub-Comisión formula al experto Witaker en el sentido "...que continúe su trabajo y que presente el informe definitivo sobre la cuestión de la prevención y sanción del crimen de genocidio a la Sub-Comisión en su 38° período de sesiones" (Agosto 1985).

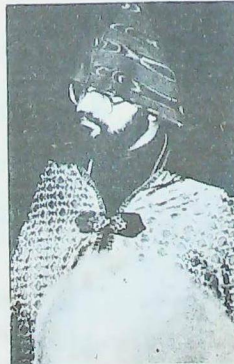
Buenos Aires, República Argentina, Febrero de 1985.

(x) Lo subrayado nos pertenece.

Gustavo Der Ohanessian inicia un exitoso año automovilístico, en el que finalizará cuarto.



Montevideo: El R.P. Avedis Kelendjian, cura párroco de dicha colectividad, es ascendido a Archimandrita



Ուրուկուայի գաղութի Հիգետը Նովի Տ. Թակր Վրդ. Գրընճեան կը ստանայ Մայրաքաղաքի մեքենաներով:

1985 Actividades Hechos Personalidades



1985 Տարեշրջանի Ազգային Կեանքը

Marzo, California:
S.S. Vazkén I condecora con la Orden de San Gregorio El Iluminador en Primer Grado, al Gobernador George Deukmejian, en reconocimiento a su labor política.

Կառավարիչ Ճորճ Տեօքմեճ-
յան կ'արժանանայ
Ն.Ս.Ս.Ս. Վազգէն Ա.-ի
Հայրապետի գնահատանքին:



Inauguran el salón "Saberian" en el Colegio Arzruni. En la foto, los donantes.

Նոր դասարաններ կը բացուին Արծրունի վարժարանին մէջ:

CANADA:

Atentado en la embajada turca

OTTAWA (AP). Tres hombres armados, que afirman ser miembros del Ejército Revolucionario Armenio, se entregaron hoy a la policía tras matar a un guardia de seguridad en la embajada turca y mantener como rehenes a 11 personas durante más de cuatro horas, informaron las fuerzas del orden.

El embajador turco Coskun Kirca fue llevado en una ambulancia, según periódicos que se encontraban en el lugar. La policía expresó anteriormente que asistió o fue arrojado por una ventana de la embajada, que al parecer se rompió un brazo y una pierna.

El inspector policial, Wilfred Longchamps, informó que el guarda fue muerto cuando los tres hombres penetraron en la embajada. La víctima no fue identificada.

La esposa de Kirca y una hija figuraron entre los rehenes y fueron liberadas íntegramente al día siguiente, según un diplomático turco de las Naciones Unidas. Kirca estuvo asignado anteriormente en los Estados Unidos antes de ser transferido a Ottawa el mes pasado. Al parecer, otra de sus hijas se encuentra en Nueva York.

El inspector Dan McFaul dijo que los asaltantes se rindieron a la policía y que fueron interrogados. Informaciones anteriores consignaban que los asaltantes eran dos.

Entrenamientos:
El asalto comenzó, según el sargento de la policía Garry Rae, cuando los atacantes aparecieron en la embajada poco después de las siete de la mañana.

"Fueron entrenados por un guardia de seguridad y hubo intercambio de disparos" apuntó el agente. "La puerta frontal de la embajada fue ametrallada por una explosión" agregó.

Unos cien agentes municipales acudieron al lugar y se cordaron una zona de diez bloques, asistidos por miembros de la real policía montada del Canadá.

Una llamada telefónica anónima recibida por un medio informativo local indicó que los asaltantes eran miembros del Ejército Revolucionario Armenio. La organización es un grupo nacionalista armenio relativamente nuevo que surgió a la luz por primera vez cuando se atribuyó al ataque contra una hilas se encuentra en Nueva York.

El inspector Dan McFaul dijo que los asaltantes se rindieron a la policía y que fueron interrogados. Informaciones anteriores consignaban que los asaltantes eran dos.

Una significativa frase de Su Santidad, convertida en lema, para la justa resolución de las reivindicaciones armenias:

"Por encima de toda preferencia ideológica, de toda consideración particular, está la seguridad de nuestra Madre Patria".

S.S. Vazkén I

Ն.Ս.Ս.Ս. Վազգէն Ա. կ'ըսէ:-

«Ամէն գաղափարական նախասիրութիւնից վեր է Հայրենիքի անվտանգութիւնը»



20 de marzo:
Fallece la benefactora de la U.G.A.B., Sra. Rebeca Youssefian

Հ.Բ.Ը. Միութեան Բարերար Անդամ Ռեպեգա Եուսէֆեան ոչ եւս է:

27 de marzo:
El Colegio Mekhitarista inaugura la exposición "24 de abril". En su apertura, habla el R.P. Kevork Balian

Միխիթարեան վարժարանի կազմակերպած «24 Ապրիլ» ցուցահանդէսի բացումը, խօսք կ'առնէ Հայր Գեորգ Գալեան:

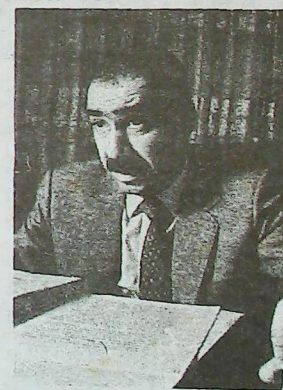
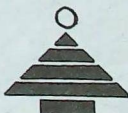


Abril: La A.I.A. participa del Encuentro de Parlamentarios en Montevideo, para el afianzamiento de la democracia. Asisten a la reunión, el canciller uruguayo, Enrique Iglesias y el senador Sulé, vicepresidente de la Internacional Socialista.

Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդը կը մասնակցի Հա-րապետին Ամերիկայի Մերակուտականներու Համաժողովին:

Abril:
Comienza el histórico juicio a los integrantes de las tres juntas militares. Dos armenios se enfrentan ante la misma causa: el Dr. Marutian, defensor del Gral. Viola, y el juez León Arslanian.

Երկու հայեր կը մասնակցին զինուորականներու դատաւորութեան.- Փաստաբան Մարտիան եւ Դատաւոր Արսլանեան:



Llega el Ballet Folklórico de Armenia, que brinda gratos espectáculos en nuestro país, además de visitar Córdoba y San Pablo.

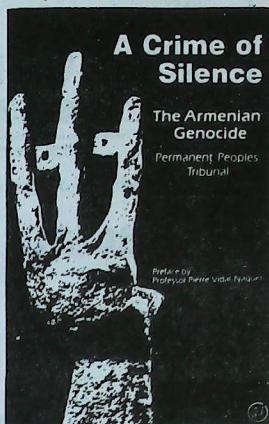
Հայաստանի Հանրապետութեան Պարի Պետական Անսամպլը կը ժամանէ Պուէնոս Այրէս ուր 17 համերգներ կու տայ. իսկ ապա Պրագայ՝ 39 համերգներ:



colar: 1º de maio de 1980

...del genocidio armenio

TABLE 4



W. THORNTON

ARMENIA
Y LA
CAUSA ARMENIA

TRADUCCIÓN
DE
JORGE SARAPIÁN

Memoria Especial **A cuarenta años de la derrota nazi en la Segunda Guerra Mundial**



Եթէ ատենին արդարութիւնը հետապնդուած ըլլար այնպիսի մէկ, եւ
տեղի չունենար Հայկական Ցեղասպանութիւնը, մարդկութիւնը
երկրորդ Համաշխարհային Պատերազմին պիտի չկորսնցնէր 50
միլիոն հոգի:

Es becado para continuar con su tarea de investigación en el campo de la comunicación, el Ing. Jorge Gurlekian.

Որոշել Կուրսեան Կը մեկնէ Թրքիոյ մասնադիտանայութեան Համակարգչի մեքենաներու գիտութեան մէջ:

1985 Տարեշրջանի Ազգային Կեանքը



Seguindo con su importante actividad cultural, además de varias charlas y conferencias, la periodista y escritora Rosa Majian publica el libro "Conversando con Borges de Armenia y de los armenios".

Ռոզա Մայանի «Զրոյց» հորինված գործերի համալիրը



1985 Visitas Distinciones Homenajes

Cumple cincuenta años RADIO ARMENIA de Montevideo



El Honorable Senado de la Nación aprobó el Proyecto de reconocimiento del genocidio armenio

COMUNICADO DE LA A.I.A.

La Asamblea Internacional Armenia comunica a la Comisión Ejecutiva de la Argentina...

PROYECTO DE COMUNICACION

EL SENADO DE LA NACION. Tanto como según el Poder Ejecutivo...

FUNDAMENTOS

El 24 de abril de 1915, cuando ocurrió el genocidio de los armenios...

Carta del Senador Adolfo Gass a la A.I.A.

El Presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores y Culto del Honorable Senado de la Nación...

Extracto del Proyecto de Declaración del Senado

AÑO 1985 REPUBLICA ARGENTINA. Senado de la Nación. N° 243.



Los señ. Raúl Hadravsky y Víctor Hadravsky en el momento de la Asamblea...

El gobierno de Turquía trata de chantajear al Senado argentino

A continuación, damos a conocimiento de nuestro público lector, la carta enviada por el Encargado de Negocios de Turquía...

Si bien sentimos que Turquía reaccione debido a nuestra labor como fieles ciudadanos argentinos...



San Pablo: Fallece el joven Carlos José Distchekean, hijo de Benjamin y Lucy Distchekean.

CARTA DE LA EMBAJADA DE TURQUIA AL HONORABLE SENADO DE LA NACION

probabilidad de que la información sea incorrecta o que los hechos hayan sido unilateralmente deformados.

de supuestos territorios armenios situados por los turcos, cuando en realidad...

Սան Փաբլոյի մէջ էր մահանայ մեր երիտասարդ ընկերներն Գարլոս Խոսէ Տիսչեքեանը:

17 de junio de 1985

19 de junio: Canal 11 expone obras del destacado artista plástico Toros Gurekian



22 de junio: Inauguran nuevas instalaciones en el Colegio "Isaac Bakchehlian"

29 de junio, San Pablo: Fallece Avedis Naibandian, destacado dirigente de la O.D.L.A., y de la Asociación Cultural Tekeyan...

Ոչ եւս է անհունը հուսահեղան, Հ.Բ.Ը. Միութեան նախագահ անդամ Աւետիս Նայպանեանը...





**1985 Տարեշրջանի
Ազգային Կեսանքը**



Fallece en Ereván,
un gran luchador
por la reivindicación
de los derechos armenios,
el profesor
John Guiragossian,
cuya desaparición enlutece
a todos los armenios
del mundo.

Ոչ եւս է ձոն կիրակոսեանը՝
Հայ ժողովուրդի ղեւանագի-
տութեան ներկայացուցիչը եւ
թուրք պետութեան ժամանա-
կակից թիւ 1 թշնամին:



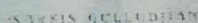
La U.C.A. de Marash recuerda a sus caldos, en un nuevo aniversario de su gesta.

Մարաշի Հայրենակցական Միութիւնը կը յիշատակէ իր հերոսները:



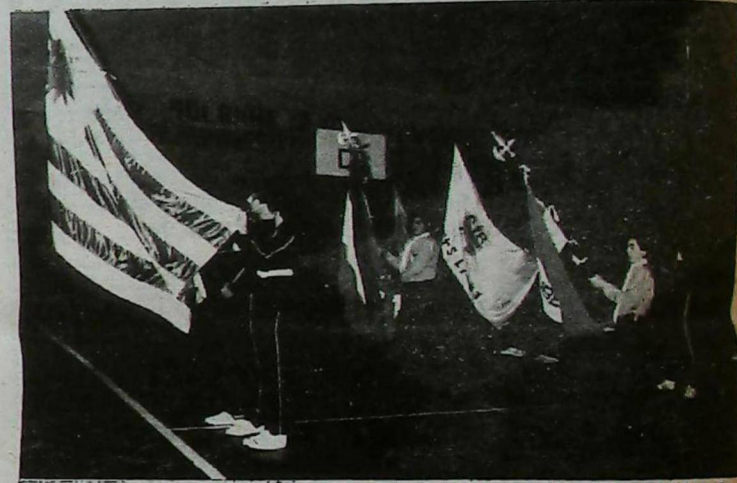
5 de julio: Exposición post mortem de Vahán Hovivian, organizada por la U.G.A.B.

Վահան Հովհիվեանի Յետ Մահու ցուցահանդէսը Հ.Բ.Ը. Միութեան մէջ:



El
Arte
de
Vivir

El Sr. Sarkis Gulludjian publica su obra "El arte de vivir".



Montevideo: Uruguay es la sede de las XVI Olimpiadas Sudamericanas Interligas, y campeón de estos encuentros juveniles de la U.G.A.B.

Հ.Բ.Ը. Միութեան Ողիմպիական խաղեր Մոնթեվիդեոյի մէջ:



FUEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATICO LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARRIENAS DE IUDAMERICA
PRIMER PERSONO ARRIENO DE IUDAMERICA IMPRESO EN SUSTINA OFFSET

Viajaron a Ginebra los delegados de la A.I.A



Dr. Roberto Marikyan



Dr. Michel Karahanian



Dr. Fernando Lora



Lt. Juan O. Tolentino

de sus delegados, la Asamblea Interinstitucional Armenia ha lanzado un comunicado, en el que se establecen sus objetivos (ver página 8).

En las sesiones de la Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U., se aprobará el "Informe sobre Genocidio", presentado por el experto inglés Whi-

Según algunas informaciones que han trascendido, el especialista inglés habría representado la cuestión armenia de una manera más detallada, pero lo que será necesaria la intervención directa o indirecta de los representantes de la A.I.A. para que Turquía sea juzgada en los medios jurídicos internacionales.

La Asamblea Interinacional Armenia despidió a los delegados, el 28 de julio p.p.d., en un momento de la que partieron todos aquellos que una u otra manera, prestaron su colaboración para el reconocimiento pacífico en los territorios internacionales.

En el transcurso de la expedición, hablaron el Sr. Gregorio Manter, el Dr. Roberto Maestre, el Sr. José Yousselian, Sr. Hugo Mirante, Intendente de la Internacionalista.

Agradecemos éxitos a representantes de la Asamblea y esperamos que la Asamblea realmente provea para todos los armenios del mundo, que esperan la tía, respecto de

Dos noticias
conmueven
a la colectividad.
En primer lugar, viajan
a Ginebra los Dres.
Roberto Malkassian,
Michel Karahanian,
Ricardo Issa y
Juan Tokatlian,
como representantes
de la A.I.A. en las sesiones
de la Subcomisión
de la O.N.U.
En segundo lugar, visita
nuestro país el Canciller
de la Santa Sede
de Etchmiadzin,
Monseñor Nersés Bozaba-
lian, como delegado
de S.S. Vazkén I, ante
el Consejo Mundial
de Iglesias.

Ժրնես կը մեկնին Հայկական,
Միջ-Միութենական Խորհուրդ-
դի ներկայացուցիչները եւ
Պուէնսո Արդէս կը ժամանէ Ս.
Էջմիածինի ղեւանապետ
Գեղը, Տ. Ներսէս Եպս. Պողոս-
պարեան:



FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUAGUAY

**Semana decisiva
para la cuestión armenia**
La Dra. E. Daes de Grecia, presidente de las sesiones
**Se presenta el parágrafo 24
del Informe sobre Genocidio de R. Whitaker**

que como anticipáramos en nuestro número anterior, el lunes 5 de agosto de 1910, con las sesiones del 35.º período de la Subcomisión de Investigación de las Emigraciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas, a las que asistían, en calidad de observadores de las Naciones Unidas, representantes de la Argentina el Dr. Roberto Marichaux, y el Sr. Michel Karagharian, y el Sr. Jafar Jassir Cabriel Tchekian y el Dr. Hucar Kizilisa.

En el primer período sesionista, se presentó el párrafo 24 del Informe General, elaborado por el experto legista Benjamin Whitaker, que reemplaza al párrafo 23 del informe anterior.

El párrafo 24 del informe anterior, que reemplaza al párrafo 23 del informe anterior, dice:

Autoridades Independientes y Testigos oculares. Estiman con alarma que por lo menos un millón y medio de armenios, más de la mitad del pueblo armenio ha sido asesinado o muerto durante la guerra, los archivos, los periódicos, y los testimonios de los Estados extranjeros en el Imperio Otomano, incluso aquellos de los Estados contemporáneos. El embajador alemán Wangenheim, por ejemplo, escribió en 1915: "El gobierno está buscando realmente el modo de exterminar la raza armenia en el Imperio Otomano" (archivos Nijmegen). Aunque el gobierno turco suprimió los archivos de los jueces a aquellos responsables de las masacres, poco a poco fueron considerados culpables, la actual constitución oficial turca que niega el genocidio no tuvo lugar a pesar de que hubo muchas víctimas. Inter Alia, Vilzozed Bryce y A. Toynbee, The History of Armenia in the Ottoman Empire 1915-16 (Londres HMSO, 1916).

O. Challand y Y. Ternon, Genocide Des Arméniens (Brussels, Compens, 1980). H. Morgenthau, Embajador de los Estados Unidos en la Argentina, Morgenthau's STO (Nueva York, Oxford, 1918). J. Lopsch, Deutschland und Armenien (Potsdam, 1921). Publicado en francés por Fayard y R.G. Hovhannissian, Armenia on the Road to Genocide (Berkeley, University of California, 1967). Permanent Peoples' Tribunal, A Crime of Silence (Geneva, ZED Press, 1985). K. Gurun, Le Dossier (Ankara, Turkish Historical Society, 1983). B. Simir and Others, Armenia in the Ottoman Empire (London, Duckworth University Press, 1984). T. Alosa, A Brief Glance at the 'Armenian Question' (Ankara, University Press, 1984). V. Gökçiam, The Turbans.

Before the Court of History (New Jersey, Blooker Press). Commission of the Churches on International Affairs, The Continuing Tragic Struggle, World Council of Churches, 1984. Foreign Policy Institute, The Armenian Issue (Austin, TX).

**El Presidente
de la Nación,
en las reuniones
del Consejo Mundial
de Iglesias**

no está inclinado a la Iglesia Católica Romana.

El miércoles 31 de julio el presidente se presentó en la sesión plenaria de la República. Dr. Paul Bonafant, quien en su declaración alzó la voz para condenar la política económica de los Estados Unidos, anunció un nuevo orden económico y social en el mundo.

Entre otros, anunció el primer mandamiento: «No matarás». El segundo: «No tendrás un templo donde se adore a los dioses». El tercero: «No tendrás un jefe». El cuarto: «No tendrás un ejército».

1985 Տարեշրջանի Ազգային Կեանքը



1985
Visitas
Distinciones
Homenajes



9 de agosto: Acto dedicado al 30° aniversario de la consagración papal de S.S. Vazkén I, en la Escuela Armenia de Vicente López.

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Գահակալութեան 30 ամեակի տօնակատարութիւն վ. Լօրէսի վարժա-
րանին մէջ:



San Pablo: viaja a Armenia un grupo de jóvenes de la colectividad, en un paseo organizado por la U.G.A.B.

Սան Փալոս - Հայաստան կր մեկնեն Հ.Բ.Ը. Միութեան անդամ 14 երիտասարդներ:



Expone sus obras el artista Jorge Demirdjian quien recibe importantes premios en el transcurso del año.

Exitoso recital anual de "Música Armenia 100 X 100" en el Colegio Bakchellian.

La prensa argentina
se hace eco
del tema armenio:

A raíz de las sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de la O.N.U., los diarios "La Nación", "Clarín" y "La Prensa" escriben artículos referidos al genocidio armenio.

Turquía admite haber maltratado a los armenios

Turquía admitió ayer "incontrolables brutalidades y excesos" en su trato a armenios a comienzos de este siglo, pero negó la existencia del genocidio ante una acusación de las Naciones Unidas.

El informe de la O.N.U. menciona "la masacre de armenios realizada por los otomanos en 1915-16" como uno de los nueve ejemplos de genocidio de este siglo. Además de señalar que en dicho acto fueron asesinadas, por lo menos, 1.500.000 personas.

El delegado turco, Freumant Javuzalp expresó a un organismo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas que las autoridades otomanas actuaron legítimamente para reprimir una rebelión armada provocada por los armenios, aliados a los enemigos de Turquía en la Primera Guerra Mundial.

Añadió que la acción turca no podía ser considerada como un caso de genocidio porque no fue premeditada ni organizada con el propósito de eliminar al pueblo ar-

"Por supuesto que puede haber una reacción contra las incontrolables brutalidades y excesos que ocurrieron durante la implementación de estas medidas", dijo el delegado turco.

El informe científico que este cargo de genocidio fue corroborado en archivos de los E.E.U.U., de Alemania y de Inglaterra, es discutido actualmente en la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías.

Los ocho casos restantes, referidos a genocidios cometidos en el siglo XX son: el exterminio de judíos y otros grupos, cometido por los nazis durante la Segunda Guerra Mundial; el "Apartheid" o discriminación racial, practicada en África del Sur; la masacre de los hereros en Namibia, perpetrada por los alemanes durante su ocupación en 1919; la masacre de distintos grupos étnicos (hutu, tutsi) en este africano, entre 1955 y 1972; la masacre de indígenas en Paraguay (1974); el exterminio de casi dos millones de personas en Kamboya (1975-78) y el asesinato de miembros de la comunidad gay.

El informe dice: "Por lo menos un millón y posiblemente cerca de medio millón más de la población armenia fue masacrada o conducida a la muerte".

Con respecto a las acciones de 1915, Yerasimov dice: "Claramente, estos fueron actos deplorables, especialmente por haber ocurrido entre turtos y armenios, pueblos que vivían pacíficamente, mientras fueron dejados solos y no provocados uno contra el otro".

Pero, a la luz de los hechos históricos verdaderos que constituyen la base de estos actos, nadie puede definirlos objetivamente como genocidio, por más deplorables que hayan sido".

Yavuzalp agregó que este informe puede activar a algunos armenios, quienes en los últimos años han atacado y asesinado a más de cincuenta diplomáticos turcos.

(Reuters)
"BUENOS AIRES HERALD"
20 de agosto de 1983

EDICION EXTRA-
de cuatro páginas

ULSUNUTIS
SARDABABAD

**Se aprobó el reconocimiento
del genocidio armenio**
en el Informe de Whitaker, en Ginebra
EL PARAGRAFO 24 PERMANECE EN SU TOTALIDAD

Triunfo de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la República Argentina y de la armenidad



Delegado de la Asamblea Interinstitucional Armada de la Argentina
Dr. Roberto Mallasián, Sr. Michel Kershanian, Lic. Juan Tokatlian Dr. Ricardo Jara

Parágrafo 24

[illegible]

Conmoción para los armenios de todo el mundo: el 29 de agosto se aprueba en Ginebra el Informe Whitacker que incluye el párrafo 24 que habla del genocidio armenio.

29 Օգոստոս, 1985.- Յաղթանակի Օր ժրնեւի մէջ:

La Asamblea Interinstitucional Armenia agasajó el experto argentino Leandro Despouy



palabra el Sr. Vartán Shahnian, quien destacó la capacidad diplomática del encendido Despour, gracias a la cual, en Ginebra, se dio un vuelco a favor de los armenios. Agregó que el nombre del experto argentino no quedará grabado con letras de oro en la historia de la armenidad, y que ocupará un lugar destacado en un cuadro de honor.

Acto seguido, hizo uso de la palabra el Sr. Meguerditch Anak, quien luego de agradecer al Sr. Despour,

ra al presidente de la delegación de la ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL A

Ճաշկերոյթի պատիւ Լ. Տեսփիոյի:

A black and white photograph of a religious statue, likely of a saint or bishop, standing and holding a large, ornate book or tablet. The figure wears a mitre and a long, patterned robe. The background is dark and textured.

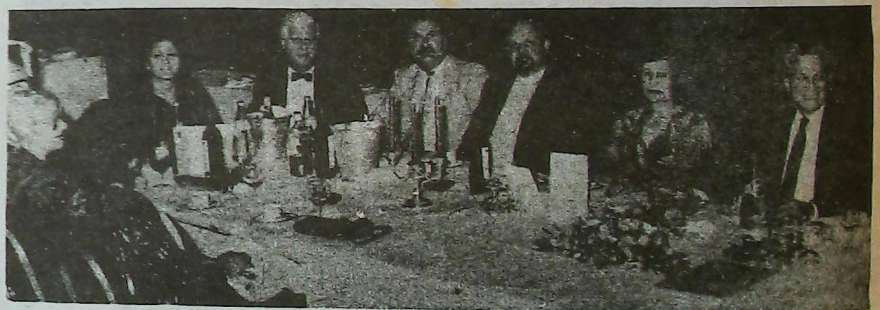
El 30 de setiembre, en una reunión solemne, el Catolicós Vazkén I agradeció a la concurrencia por sus cálidas felicitaciones. Saludó, asimismo, a los altos dignatarios presentes en la celebración; entre ellos, S.E. Monseñor Elias

Metropolitano de Minsk y Jefe del Departamento de Relaciones Exteriores de la Iglesia Ortodoxa Rusa, Constantin Jarchev, presidente del Comité para Asuntos Religiosos, adjunto al Consejo de Ministros de la U.R.S.S., a los Primados de las Diócesis de la Iglesia Apostólica Armenia de los EE.UU., Argentina, Brasil, Francia, Inglaterra, Grecia, Europa Central, Rumanía y Bulgaria, Suiza, y a los representantes de la Conferencia de las Iglesias de la Europa del Este.

Con respecto al papel que desempeña la Iglesia Apostólica Armenia en la salvaguarda de la paz, el obispo Nersés Bozabalian, Canciller de la Santa Sede de Etchmiadzin, dijo: "La Iglesia Apostólica Armenia toma parte en el Concilio Euménico para Asuntos Internacionales. S.S. Vazkén I, Patriarca Supremo y Católicos de todos los armenios, en más de una



Հաճընի Հայրենակցական
Միութիւնը Գրական Երեկոյ
կը կազմակերպէ, նուիրուած
Յովհաննէս Շիրազին:



10-ամեակը:



Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. 30
ամեակը Ս. Էջմիածինի մէջ:



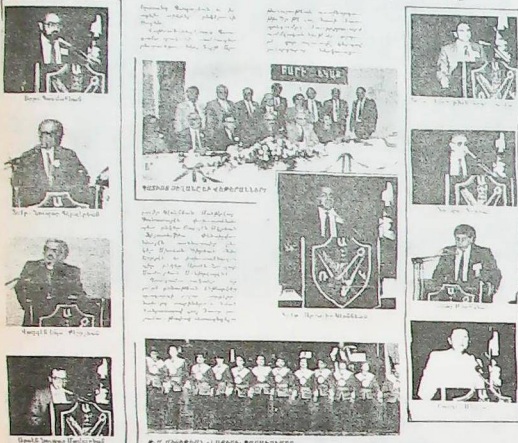
En la Galería de Arte "En Flores" realiza una exitosa exposición el artista Carlos Kahayán.

1985 Տարեշրջանի Ազգային Կեանքը



1985 Visitas Distinciones Homenajes

Ռ. Ա. Կ. -ի 65-րդ. Պատգամաւորական
4րդ Գումարով ինանգավաւ Միջոցորտի Մէջ



65° Congreso de la Regional Norteamericana de la O.D.L.A. en Montreal.
Ռ. Ա. Կուսակցութեան 65-րդ Պատգամաւորական Ժողովը 4րդ գումարով Մոնթրէալ:



14 de octubre: Por primera vez en la colectividad, la U.G.A.B. inaugura una muestra colectiva de jóvenes valores artísticos.
երիտասարդաց Լիկան բացումը կը կատարէ երիտասարդ ներկայիչներու ցուցահանդէսին:



Auspiciada por la Secretaría de Cultura de la Nación, es inaugurada la exposición "Arte popular armenio" en el Museo Nacional de Arte Decorativo.
«Հայաստանի Արուեստը» ցուցահանդէսի բացումը:

San Pablo:
Don dirigentes de la U.G.A.B., el Sr. Dirán Mosditchian y el Dr. Antonio Miksian reciben la distinción de "Socios Honorarios" de la Unión General Armenia de Beneficencia

Սան Փաւլո- Պրնք. Տիրան Մոստիշիան եւ Տօքթ. Անթոնիօ Միքսիան Կ'արժանանան Հ.Բ.Ը. Միութեան Պատուոյ Անդամի տիտղոսին:



GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆ



Foto: Martín Keskisklar
Raissa Meguerditchian, Roupén Matevossian, Sos Sarkissian y la Orquesta de la Radio y Televisión de Ereván deleitan al público argentino con sus sensacionales actuaciones.

Հայրենի Արուեստագէտները Պուէնոս Այրէսի Հանրութեան առջեւ:



Cumple 25 años de actuación en nuestro medio el Conjunto de Danzas "Kaiané".
«Գայանէ» Պարախումբի 25-ամեակը:



1985 Actividades Hechos Personalidades



1985 Տարեշրջանի Ազգային Կեանքը



27 de octubre: Homenaje al R.P. Gomidas, a 50 años de su fallecimiento. Ante su busto, un grupo de "gudinatzis".

Organizado por el Complejo Ferial Córdoba y la Cámara de Comercio Exterior del Centro de la República, se realiza el lanzamiento de FICO'86. En la foto, el Gobernador de Córdoba, Dr. Angeloz con los Sres. M. Efkhanian, J. Yousssefian y V. Hairabedian.

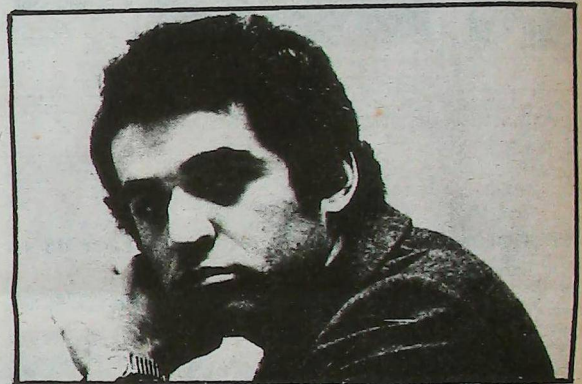


Expone sus obras el artista Manuel Gheridian. En la muestra, junto al R.P. Ghevont Harutiunian.

Մանուէլ Ղերիտեանը կը ներկայացնէ իր տարեկան ցուցահանդէսը:



A su brillante trayectoria, Felisa Kuyumdjian agrega la presentación de la obra "Juego entre dos", que merece elogiosos conceptos de la crítica.



Noviembre: Garry Kasparov vence al campeón A. Karpov y se transforma en el nuevo campeón mundial de ajedrez.

Կարի Գասպարով Աշխարհի Ախոյեան:



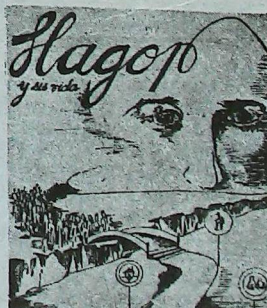
Foto: Martín Kesiskian

Llega a Sudamérica una de las figuras literarias más destacadas y queridas de Armenia, la escritora Silva Gabudiguian, que visita las colectividades armenias de Montevideo, San Pablo, Córdoba y Buenos Aires, acompañada por una delegación artística.

Սիրվա Կապուտիկեանը կ'այցելէ Հարաւային Ամերիկա:



Presentación anual del Conjunto de Danzas "Nairi" de H.O.M.



Cincuentenario de Casa Yaco. Presenta un libro el Sr. Hago. "Slagov y su vida".

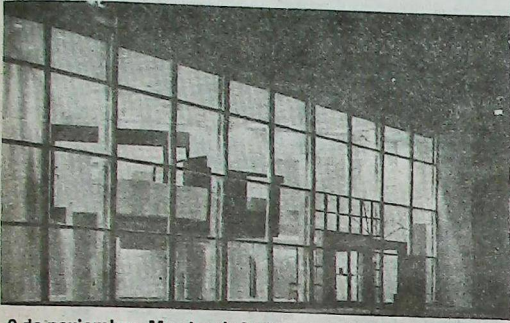


Es ascendido a "avak kahaná" el R.P. Mateos Kuyumdjian.

1985 Տարեշրջանի Ազգային Կեանքը



1985 Visitas Distinciones Homenajes



9 de noviembre, Montreal: Se inaugura la nueva sede de la Asociación Cultural Tekeyán, que cuenta con modernas instalaciones.

Մոնթրեալ.- Թէքեան Մշակութային Միութեան նոր կեդրոնը:

12 de noviembre, San Pablo:
Se impone el nombre de Armenia a una moderna estación de subterráneos

Արմենիա անունով կը
մըկըր-
տրի Սան Փաւլոյի
մեթրոնե-
րէն մէկու կայանը:



24 de noviembre: acto literario-musical dedicado a la escritora Silva Gabudiguan, organizado por la U.G.A.B. Participan el presidente de la S.A.D.E., Sr. Carlos A. Débole, la escritora Felisa Kuyumdjian, el R.P. Arsham avak kahaná Bozoian, el Sr. Kevork Marshlian y el Sr. Vahan Kal-fayán.

Միլվա Կապուտիկեանի նուիրուած Գրական Երեկոյ:



28 de noviembre: Entre otras exitosas actividades que desarrolló durante el año, la Comisión de Damas de la U.G.A.B. ofreció un té de agasajo a la escritora Silva Gabudiguan.

Հ.Բ.Ը. Միութեան Տիկնանց Յանձնախումբը թէյասեղանով
կը պատուէ Միլվա Կապուտիկեանը:

Los artistas armenios,
Angela Atapeguyan, Julieta
Svassian, Vartuhi Jacha-
dourian y Ardashes Avedian
ofrecen un exitoso
al público argentino.
También visitan San Pablo
y Montevideo.

Հայ արուեստագէտներ Ա. Աւետեանը, Վ.
Խաչատրեանը, Ճ. Սվասեանը եւ Ա. Աթա-
բեկեանը իր միակ համերգի ընթացքին:



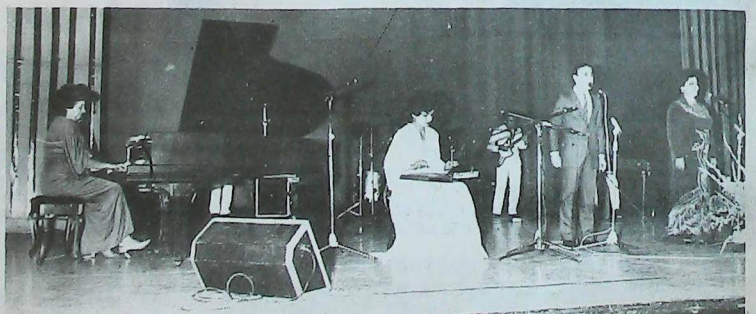
27 de noviembre: La Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. cumple cuarenta y cinco años y los celebra con una importante recepción a la que asisten numerosas personas y la escritora Silva Gabudiguan.

Երիտասարդաց Լիկայի 45-ամեակը:

José Yoghaurdjian
es elegido concejal
de la Ciudad de
Buenos Aires, por la U.C.R.



Հայազգի Խոսէ Եղորձեանը կ'ըն-
տրուի Խորհրդական Արժանթինի
Քաղաքապետութեան:



1985 Actividades Hechos Personalidades



1985 Տարեշրջանի Ազգային Կեանքը



27 de noviembre: Visita SARDARABAD Monseñor Vartán W. Boghossian, Exarca de los armenios católicos para América Latina.

Ապրտարապատ կ'այցելէ Էքսարքա Վարդան Գոգոսեան:



San Pablo: Se juega la XI Copa Armenia. Campeón: la U.G.A.B.



29 de noviembre: Silva Gabudiguian en SARDARABAD. La reciben miembros de la **Asociación Cultural Tekeyán**, de la O.D.L.A., y de la **Redacción de Sardarabad**, junto a sus colaboradores.

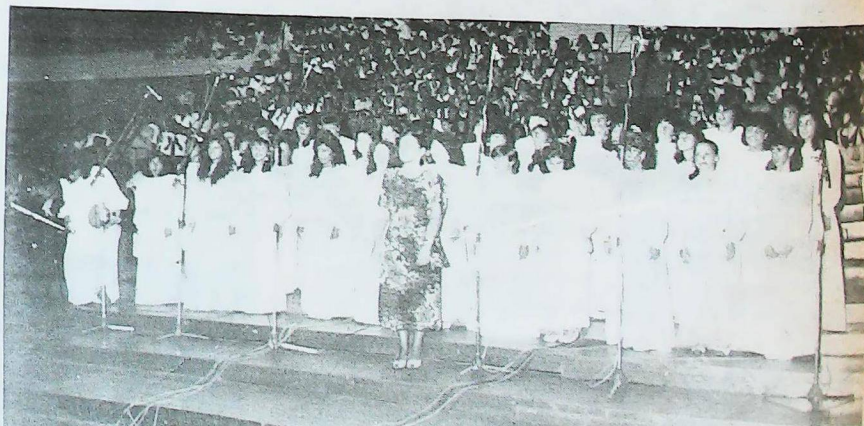
Միլվա Կապուտիկեանը կ'այցելէ Թեքեան Մշակութային Միութիւն:



3 de diciembre: Llegan juristas internacionales a la Argentina. La A.I.A. los recibe y les brinda un agasajo en la sede de la U.G.A.B.



4 de diciembre: Tercer aniversario del C.O.A.R.A. en el Wilton Palace Hotel.



16 de diciembre: El Coro "Shnorhali" del Instituto Marie Manoogian finaliza un año de intenso trabajo, con dos recitales. El 16 de diciembre participa del encuentro coral "Buenos Aires Canta '85", en representación de la colectividad armenia, y el 18 de diciembre en el Museo Nacional de Arte Decorativo.

Հ.Բ.Ը. Միութեան «Շնորհալի» երգչախումբը իր վերջին համերգները կու տայ Լուճա Փարքի եւ Արեւիկեան Արուեստներու Թանգարանին մէջ:



20 de diciembre: Deportivo Armenio vuelve a la Primera "B", luego de un año en que desarrolló una campaña brillante.



El "Hombre del Año"

Este año, no podíamos dejar de mencionar como el acontecimiento más importante, la actuación de la ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA, creada con el objeto de lograr el reconocimiento internacional del genocidio armenio.

Desde su creación, la Asamblea Interinstitucional Armenia ha mantenido importantes entrevistas a nivel nacional e internacional para el logro de su objetivo. Para ello, creó una instancia hasta ahora no prevista en ninguna de las colectividades armenias del mundo. La A.I.A. con su fuerza y decisión, envió notas a las Cámaras de Diputados y Senadores de la Nación, con el objeto de informar al Congreso Nacional sobre la realidad armenia.

El resultado de esta acción fue el siguiente:

El 17 de abril de 1985, la Cámara de Diputados de la Nación aprobó una resolución que reconoce la existencia del genocidio armenio. La misma tendía, además, a que la Cancillería Argentina trabajara en la O.N.U. para dar a conocer el tema del genocidio.

La Cámara de Senadores adoptó una resolución similar el 17 de junio del corriente año.

Otro de los hechos que vale la pena señalar es que la A.I.A., tanto en agosto de 1984 como en febrero y en agosto del corriente año, envió a sus representantes a la Comisión y a la Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U. En el seno de esta última, el 29 de agosto del año en curso, la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas aprobó el informe del experto inglés Benjamin Whitaker, cuyo párrafo 24 dice:

"Autoridades independientes y testigos oculares estiman con certeza que por lo menos un millón, y posiblemente, más de la

mitad del pueblo armenio ha sido asesinado o muerto durante la marcha. Esto se corrobora mediante informes en los Estados Unidos, archivos alemanes y británicos, y diplomáticos contemporáneos en el Imperio Otomano, incluso aquellos de la aliada Alemania.

El embajador alemán Wangenheim, por ejemplo, escribió el 7 de julio de 1915: "El gobierno está

buscando realmente el modo de exterminar la raza armenia en el Imperio Otomano" (archivos Wilhelms-trasse).

Aunque el gobierno turco sucesor colaboró en iniciar juicios a aquellos responsables de las masacres, por lo que fueron considerados culpables, la actual contienda oficial turca es que el genocidio no tuvo lugar a pesar de que hubo muchas víctimas y dispersiones en la lucha, y que toda prueba en contrario es falsa.

Ver, Inter Alia, Vizconde Bryce y A. Toynbee, The Treatment of Armenians in the Ottoman Empire 1915-16 (Londres HMSO, 1916). G. Chaliand y Y. TERNON, Genocide Des Armeniens (Brusels, Complexe, 1980). H. Morgenthau, Embajador Morgenthau's STO (Nueva York), Doubleday, 1918. J. Lopsius, Desuchland und Armenien (Postdam, 1921. Publicado en francés por Fayard, Paris). R.G. Hovannisian, Armenia on the Road to Independence (Berkeley, Universidad de California, 1967). Permanente Peoples's Tribunal, A Crime of Silence (Londres, ZED Press, 1985). K. Garun, Le

Dossier Armenien (Ankara, Turkish Historical Society, 1983). B. Simsir and Others, Armenian in the Ottoman Empire (Estambul, Bogazici University Press, 1984). T. Ataov, A Brief Glance at the 'The Armenian Question' (Ankara, University Press, 1984). V. Goekjian, The Turq.

Before the Court of History (New Jersey, Rosekear Press, 1984). Commission of the Churches on International Affairs, Armenia. The Continuing Tragedy (Geneva, World Council of Churches, 1984). Foreign Policy Institute, The Armenian Issue (Ankara, F.P.I., 1982).

De este modo, luego de setenta años, por primera vez en la historia, un organismo internacional se hace eco del genocidio armenio.

La Asamblea Interinstitucional Armenia hizo varios llamados a la colectividad armenia de nuestro país, para trabajar juntos en pro de este objetivo común. En tal sentido, la Asamblea logró la formación de un frente unido, que no se había conseguido hasta el momento en la historia de la colectividad, hecho que sirve de ejemplo para la formación de organismos similares en otras colectividades.

El éxito obtenido en Ginebra, a raíz de la actuación de la A.I.A. es un importante paso que se ha dado en pro del reconocimiento internacional del genocidio.

Estos son, creemos, motivos más que suficientes para destacar un acontecimiento, cuya justa resolución debe ser patrimonio de todos los armenios.

El "Hombre del Año"...

(Viene de pág. 1)

luchado por ella como un armenio más, haciendo suyas las banderas de la justicia y de las reivindicaciones de un pueblo que tiene una historia secular. Ese hombre, conocido por todos los sectores de la colectividad es el licenciado Leandro Despouy.

Especialista en Derechos Humanos, el licenciado Despouy es el experto argentino designado por las Naciones Unidas.

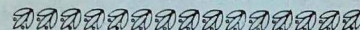
Así, desde agosto del año 1984, el pueblo argentino tiene un defensor, que representa sus intereses en la O.N.U., y el pueblo armenio tiene un amigo que ha comprendido su lucha, y su necesidad de que, de una vez por todas, se haga justicia. Por ello, en cada sesión de la Comisión y de la Subcomisión de De-

rechos Humanos en que ha sido necesario, el licenciado Despouy ha tenido brillantes palabras sobre los armenios y sobre la necesidad de dar un fin adecuado a sus justos reclamos.

Así, gracias a sus intervenciones, junto a la de otros expertos, en agosto del corriente año fue posible que la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas aprobara el Informe Whitaker, que incluye el párrafo 24, que habla del genocidio armenio.

Este informe, aprobado por la mayoría de los países presenres, es un importante paso que se ha dado en función del reconocimiento internacional del genocidio armenio.

Por todas estas razones, y por su admirable capacidad, SARDARABAD ha designado "Hombre del Año" al licenciado Despouy.



Felicidades!!



Taller de marmolería

Monumentos de alta calidad
Mesadas, frentes e interiores
Especialidad en "Jachkar"
bajo el asesoramiento de Gheridian
CHARLONE 1245*51. CAPITAL.
T.E.: 551-3040/7165

União Geral Armênia de Beneficência Escola "Paren e Regina Bazarian"

Matrículas abertas para crianças de 2 a 7 anos de idade

REGIME SEMI-INTERNATO (das 8:00 as 16:00 horas)

CURSOS: EDUCAÇÃO INFANTIL - PRE-PRIMARIO - 1º SERIE DO I GRAU

Informações: Secretaria da Escola a Rua Ferreira de Araujo N° 212 São Paulo. S.P. Fone: 813-6439



El Director del **Semanario Sardarabad**, Sr. Nahabet Nahabetian y su señora esposa, Bagdiné K. de Nahabetian, hacen propicia la oportunidad de las próximas fiestas de Año Nuevo y Navidad, para enviar sus cordiales saludos a amigos de Argentina y de la Diáspora, y expresarles sus mejores deseos de prosperidad y ventura personal para sí y sus respectivas familias, augurios que hacen extensivos a todas las instituciones de nuestro medio.

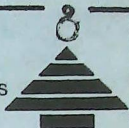


Ante el advenimiento de las cristianas celebraciones de fin de año,

SARDARABAD

SALUDA Y AGRADECE PROFUNDAMENTE A LOS AMIGOS AVISADORES

cuyo apoyo, esfuerzo y estima posibilita la permanente vigencia de este medio de información pública



VIAJES S.A

Directora

Lidia Guezikaraian de Martínez

-ATENCIONES ESPECIALES PARA LA COLECTIVIDAD-

Sarmiento 582. Cap.

Pasajes y excursiones

a Europa,

Asia y América

T.E.: 394-5410/4624



Deportivo Armenio regresó a la Primera "B"

Con el último partido del octogonal, que se disputó en cancha de Defensores de Belgrano, el sábado 21 de diciembre ppdo., Armenio logró retornar a la Primera "B", tras vencer a su rival, Almagro por 4 a 2.

Lo de Armenio fue una verdadera hazaña, pues hasta la primera mitad del segundo tiempo Almagro era el candidato al ascenso, pues ganaba por 2 a 1. Armenio parecía desarticulado y sin señales de poder revertir la situación, pero de pronto se convirtió en un ave fénix y renació...

En la segunda mitad del complemento, fue expulsado Méndez, y Almagro

quedó con diez hombres. Este hecho —tal vez— condicionó a Armenio a jugar de una manera más ofensiva, para acceder, al triunfo final.

Rápidamente Armenio se puso en ventaja, en varias jugadas, que luego fueron alabadas por los críticos futbolísticos, algunos medios informativos y los relatores de fútbol.

Los goles fueron convertidos por Mazariche, en contra, y Tolosa, a los 29 minutos, en el primer tiempo. En el complemento, vinieron los goles de Horvath, de penal (a los 7 minutos), de Gallardo (también de penal a los 26') y de Godoy, a escasos segundos

de la finalización del encuentro.

Con el silbato final vino la merecida fiesta que Deportivo Armenio estaba esperando y que cosechó, con satisfacción luego de haber hecho una importante campaña durante el año.

Desde esta columna sólo nos resta decir ¡BRAVO, ARMENIO!, por toda la trayectoria desarrollada en este último año, que ha sido coronada con este regreso a la Primera "B".

Toda la colectividad está contenta y espera que el próximo año se repitan estos triunfos a los que nos hemos acostumbrado. ¡Suerte y hasta el año que viene!

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Pícolo

Ropitas para bebés y niños

Av. Córdoba 4949 Cap.

T.E.: 772-2883/773-2426

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

LA VERDAD

Larrea 484, Bs. As.

T.E.: 48-2148

Artículos para bebés y niños

Moda invierno-verano

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales

FILA CRUDA Y CADAIF

Castillo 245 T.E.: 771-8951

Joyería Papazian

ORO-BRILLANTES

Libertad 333-124

Buenos Aires

RESTAURANT YAMAL

A sólo 5 minutos de Capital

CENA-SHOW

PRESENTA

CONJUNTO MUSICAL ARMENIO "SHIRAZ"

Canta: Luis Sandján

Teclado: Mitchel

Batería: Jorge Cacoloris

Clarinete y saxo: Lulo Barrera

EXCLUSIVO DE YAMAL: ULTIMOS MESES DE ACTUACION DE ARTURO KOUYOUNDJIAN EN ARGENTINA

Próximo recital:

DOMINGO 1 DE DICIEMBRE, 20.30 HS.

Entradas limitadas

Haga su reserva al 208-7836

J.D.Perón (ex V. Alsina) 2772

V. ALSINA

Unión General Armenia de Beneficencia Instituto "Marie Manoogian"

Año lectivo 1986

-Abierta la inscripción-

GUARDERIA-JARDIN DE INFANTES-PREESCOLAR

COLEGIO PRIMARIO 1° a 7° GRADO

BACHILLERATO MERCANTIL 1° a 4° AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 5° AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio
Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte
Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles - Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCIONES EN SECRETARIA:

lun. a vier. de 8.30 a 12.30

ARMENIA 1322. CAPITAL

T.E.: 773-2820 y 772-2617

MODA:

Felices Fiestas

Sugestiva elegancia

Estamos llegando al final de un año; un año —para muchas— lleno de alegrías, anhelos, deseos, que vimos o no cumplirse...

Esta Nochebuena y la Navidad están muy próximas. Nuestra casa, como nosotras mismas, debe lucir bien.

Lo más importante es sentir que la ropa que llevamos forma parte de nosotras mismas. Cada mujer sabe exactamente qué estilo tiene; no tratemos de combinar todos los "estilos", ni de dejarnos arrastrar por el último grito de la moda.

El único secreto en este cóctel de colores, diseños, texturas, sugerencias y cuántas veces tentaciones (que es la moda) es elegir ropa con la que nos sintamos identificadas, que nos transmita comodidad y —por qué no— seguridad.

No querer parecer lo que no somos es una fórmula buena.

La Navidad es una noche especial, llena de ternura y calidez de hogar, en la que las mesas se llenan de delicias y colores.

La Navidad no es más que lo que cada una de nosotras quiere que sea: una noche especial y diferente.



Por lo tanto, vistámonos en forma especial, para recibir.

Para mujeres muy sofisticadas, con mucha clase y habituadas a usar joyas o a concurrir a reuniones importantes, sugerimos estos

preciosos vestidos de línea sutil y suelta, tendientes precisamente, a resaltar las joyas. Brillo de raso y paillettes. Tacos altísimos y strass.

Lilian

Donaciones a Sardarabad:

Con motivo de cumplirse dieciséis años del fallecimiento de su esposo, Sr. Dirán Guezikaralan, la Sra. Maritza Patranian de Guezikaralan dona A 20.

Con el mismo motivo, Eduardo y Sonia Guezikaralan donan A 20.

Con motivo de cumplirse dieciséis años del fallecimiento del Sr. Nersés Guezikaralan Eduardo y Sonia Guezikaralan donan A 10.

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de Pedro Djordjian, el Sr. Vartán Djordjian dona A 10.

Fábrica de guardapolvos y camisas
Ereván S.A.
Ventas por mayor
Larrea 337. (1030) Cap.

CABET
Fábrica de Calzados de
Carlos Sarlan
Galicia 2021 Cap.

Calzados

LUCERNA

Ofertas de Navidad:

Chatitas floreadas desde A 4, chatitas de cuero desde A 4,99
Luis XV cuero, desde A 7,99

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Distribuidora mayorista

Remeras "Chitex"
Lencería y medias

LENCELANDIA

Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738

Francia 275

Cap. Fed.

San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Bautismo:

NICOLAS ALEXIS TASHDJIAN

El sábado 7 de diciembre ppdo., en la Catedral San Gregorio El Iluminador, fue bautizado el pequeño Nicolás, hijo de Carlos y Graciela Tashdjian.

Son sus abuelos, Juan y María Tashdjian y Alberto y Ana Basmadjian.

La ceremonia fue apadrinada por Antonio Sarafian y Ana Marta Tashdjian de Zelsman.

Nacimiento:

MARIA ELIZABETH MALDJIAN

Para alegría de su herma-

nita, Lorena, y de sus papás, José y Mónica Maldjian, el 8 de diciembre ppdo. nació la pequeña María Elizabeth.

Son sus abuelos, Hagop y Beatriz Maldjian y Arsen y Elisa Arakellian.

DANIELA ANAHID TCHABRASSIAN

Para alegría de sus papás, Sergio Tchabransian y Adriana Torossian de Tchabransian, el 12 de diciembre ppdo. nació la pequeña Daniela.

Son sus abuelos Abraham y Rosa Tchabransian y Levón y Marieta Torossian.

Agradecimiento

MARTIN KESKISKIAN

Por este medio, quiere agradecer a todos aquellos que, de una u otra manera, requirieron de sus servicios profesionales y desearles a todos una muy feliz Navidad y próspero Año Nuevo

Hokehankisd:

Con motivo de cumplirse el décimo aniversario del fallecimiento de nuestro querido padre y abuelo,

KEVORK SAFARIAN

el domingo 29 de diciembre próximo, haremos oficiar una Misa de hokehankisd en la Iglesia San Jorge de Vicente López.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes en la Misa.

Sus hijos, hijos políticos y nietos



Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos
de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811

PRIMAVERA ARMENIA

Asistencia a los actos
del 24 de Abril

Salida 17 de Abril de 1986
UN TOUR DE INOLVIDABLE BELLEZA
Visitando: EREVAN- MOSCU - LENINGRADO
Opcional: ATENAS - PARIS

TODO INCLUIDO **us\$ 2.450.-** (hotelería, pensión completa, traslados, excursiones, espectáculos y pasajes aéreos)

TU
TURISMO
MUNDIAL

SARMIENTO 552-P. 11
BUENOS AIRES
TEL. 394-0000/0744/
0420/7520
E.V.T. 0229/73

Novedades Musicales



POR SARKIS KABADAIAN

Opera "Tavit Beck", de Armén Dicranian. Será transmitida por las ondas de F.M. L.S. 1 Radio Municipal, en 91,9 mhrtz, de Buenos Aires.

Versión a cargo de solistas, coros y orquesta sinfónica de la Opera del Estado de Armenia, bajo la dirección del maestro Juri Davitian.

Director del coro: R. Ayvazian.

6 de enero de 1988, a las 21.00

ACTO PRIMERO:

Santur, el campesino, en su "Jorobel" (canción de profunda queja), invita a sus connacionales a realizar el sueño de la libertad.

Melik llega al pueblo con su hija, Shushan, para ofrecerla al Khan, a los fines de conseguir riquezas.

Shushan ruega a su padre que desista de su actitud. El pueblo, al oírlo, pide a Melik que desista de su infiel decisión.

A la distancia, se oye el angustioso cántico de los prisioneros armenios. Entre ellos se halla el príncipe Stepan Shahumian, prometido de Shushan. Melik, al observar el encuentro de los jóvenes,

grita que no pueden esposarse, pues Shushan pertenece al Khan. Shahumian, pese a estar encadenado, promete liberar a su amada.

Luego, los guardias encierran a los prisioneros en el castillo.

ACTO SEGUNDO:

Tavit Beck toma por asalto el castillo y libera a los prisioneros. Dicha victoria se celebra en el palacio del rey georgiano Vartank. Los presentes cantan loas a Tavit Beck. La bella Tamar canta conmovida a su amado ausente.

Se anuncia el retorno de Tavit Beck y sus tropas.

El rey Vartank y sus palacios saludan a sus compañeros. En plena fiesta, entran Shahumian y otros emisarios, enviados de Armenia, para solicitar a Tavit Beck, a fin de que gule al pueblo armenio sublevado contra los invasores.

El héroe solicita al rey Vartank la autorización para ponerse al frente de las tropas y liberar la patria.

Vartank lo autoriza y asimismo le promete toda su colaboración, además de desearle pleno éxito.

Este acto finaliza con la

entrevista de Tavit Beck y su amada, Tamar.

ACTO TERCERO:

(Cuadro primero):

La escena, en el patio de la iglesia de Datev. Los ancianos, antes del amanecer, se encaminan hacia la iglesia, según la tradición armenia. Se oye, en este cuadro, el tañir de la campana. Entre los religiosos y los fieles, se ve gente armada. Se escuchan rumores sobre el plan de ataque.

Santur, vestido de juglar, comienza a alabar a Tavit Beck y no se olvida de avisar al pueblo. La orden transmitida por intermedio de Santur, es aceptada por todo el pueblo en general. De inmediato se oye el tañir de las campanas de la iglesia.

Surge un traidor, el alcalde de Datev, que prohíbe el tañir de las campanas. El pueblo no lo escucha, haciéndolo sonar más fuerte aún.

Se logra reunir al pueblo en la plaza, hecho que coincide con la llegada de Shahumian. Este comunica que Tavit Beck ha iniciado la campaña de libertación. Toda la gente se pone bajo las órdenes de Shahumian y Santur.

La primera batalla termina con la victoria de Tavit Beck y sus tropas. Este cuadro finaliza con júbilo y alegría.

Cuadro segundo:

Este cuadro presenta la noche de Vartavar. Reina la alegría, por la victoria. Las danzas y la ambientación de este cuadro producen una tonalidad distinta.

El renegado Melik, al mando de las tropas del Khan, pensaba tomar prisioneros a Tavit Beck y Shahumian, el pretendiente de su hija. Pero las tropas del invasor son vencidas. Melik es tomado prisionero.

El pueblo, indignado por tal actitud, pide la muerte de Melik. Este se abalanza sobre Tavit Beck, pero se antepone su escudero, dándole la estocada fatal a Melik.

Cuadro tercero:

Cumplida la condena del traidor Melik, Tavit Beck expresa al pueblo que deben cesar los festejos, hasta que cumpla con el juramento de liberación.

ACTO CUARTO:

Primer cuadro:

Este cuadro muestra la retirada total y fatal de las fuerzas del Khan. Tamar, la amada de Tavit Beck, ha vuelto a Vrasdán para estar junto a su prometido en la batalla.

Mientras ella y sus acompañantes van hacia las tropas, pierden el camino y caen en manos de los soldados del khan. Este, al enterarse de que es la novia de Tavit Beck, decide integrarla a su harén, pero la doncella es rescatada del khan, por Santur.

Segundo cuadro:

En este cuadro se lleva a cabo el encuentro entre Shushan y Shahumian. Este le pide a la doncella que se infiltre en el castillo del khan para lograr el triunfo final. Shushan deberá dejar al khan en posición de

derrota, para que al llegar Tavit, pueda conquistar el palacio.

Shushan acepta ayudar a sus compatriotas, prometiendo a Shahumian cumplir su propósito, con ayuda de Armendt, sirviente del khan, que es un príncipe armenio, infiltrado en el palacio.

Tercer cuadro:

Este cuadro transcurre durante la toma del fuerte de Tsev. La escena representa el campo de batalla. Tavit Beck planifica el ataque, rodeado de sus comandantes.

Con él, están el príncipe Painadur, el general Mjitan, Isnov, jefe de artillería.

Santur narra la situación del ejército derrotado. Se ve obligado a relatarle a Tavit que Tamar ha caído prisionera del Khan. Painadur pide que se le autorice a llevar a cabo el rescate de Tamar.

A la hora señalada, suenan las trompetas y el ejército en pleno sale a conquistar la libertad de su patria.

Santur cae herido de muerte. Los soldados se desalientan. Este sigue alabando al héroe Tavit Beck, a la patria, hasta dar su último suspiro.

Acto cuarto:

Cuadro cuarto:

Shushan logra incendiar el palacio del Khan, adormeciendo al mismo con cantos y danzas. Una vez conseguido esto, hace señales y el palacio comienza a arder en llamas.

Tavit Beck, viendo las llamas, pasa al frente de su ejército para adelantarse y penetrar en las filas del enemigo. Reina el pánico en palacio. El Khan despierta por los gritos de la muchedumbre e intenta asesinar a Shushan. Esta sale del palacio, acompañada por Tamar y Armendt.

En el mismo instante, Tavit Beck y sus tropas caen sobre el Khan, despojándolo de sus armas, para luego darle muerte. Luego de ese instante, suenan las trompetas victoriosas y el pueblo armenio sale a las calles, a cantar odas a Tavit Beck y a su glorioso ejército.

Finaliza así la heroica ópera de Tavit Beck.

Sarkis Kabadaián

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. ofic. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gillette

Mercería-perfumería por mayor

Paso 250. Capital.

T.E.: 48-1862

Mercería por mayor



Super Once

Distribuidores de cierres

Puntillas, cintas, elásticos, festones, hilos, galones, medias, hombreras -HOMBRERAS-

LAVALLE 2376. T.E.: 47-8828

LAVALLE 2521. T.E.: 47-5066. (1052) CAPITAL.

SARKIS KIRCOS

Bases de P.V.C.-Crepe natural
Bandas de goma y Eva-Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/922-3730

Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

La esquina de las flores

Panificadora y Almacén Natural

GURRUGHAGA 1630/32 - TEL: 72-8528 de 8 a 13 y de 16 a 20,30 hs.

Elaboración y venta de toda clase de panificados integrales: facturas, tartas, budines, empanadas, pizzas, galletas, etc.
Servicios de Lunch con harinas recién molidas, sin aditivos químicos, grasas hidrogenadas ni azúcar. Especialidades para calicos.

A pedido todo lo que su dieta necesite. Venta de todos los productos de almacén



Calidad y prestigio

América

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654



SIN CARGO:

PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO



"El regalo mágico"

-¿Qué me trajiste, Papá Noel?
-Te traje un regalo mágico.

-¿Qué es? -preguntó Andrés, con un brillo inusual en sus ojos. -¿Una nave espacial? ¿Una ametralladora electrónica? ¿Un juego?...

-No -interrumpió Papá Noel, antes de que el niño siguiera enhebrando los sutiles hilos de su imaginación- te traigo la PAZ.

-¿La paz?

Sí.

-¿Y eso es lindo?

...

Esa vez sí que se desilusionó... El hubiera querido una nave espacial para

luchar junto a Donovan contra los extraterrestres, y Papá Noel le había traído la paz... ¡La paz! ¡Qué cosa más tonta! ¡Con eso no se podía jugar; no podía imaginar que era otra persona!

¿Acaso no era que Papá Noel sabía leer los pensamientos de los chicos, sin necesidad de que le escribieran? ¡Qué desilusión!

En ese momento, Andrés no supo que era un elegido...

Muchos años después, advertiría el significado de ese regalo mágico. Se convertiría en Quijote, para ayudar a los desvalidos, a los que sufren, a los que están solos. Usaría sus

fuerzas para luchar contra el que castiga sin razón, el que ofende o el que hiere. A veces, sus esfuerzos serían vanos; otras, una sonrisa feliz sería su mejor tributo...

Dicen, los que lo conocieron de viejo, que recién poco antes de morir pudo interpretar el significado del regalo de Papá Noel. Sólo cuando sintió muy dentro de sí una tranquilidad superior, que le dio a entender que había cumplido consigo mismo y con los hombres, supo que no había mejor felicidad que la paz interior...

Diana M. Dergarabetian

Centro Cultural General San Martín:

"Cabaret litarario"

a cargo de Felisa Kuyumdjian

En la Sala "C" del CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN, tendrá lugar este espacio artístico, donde escritores, plásticos, intérpretes de poesía, música y danza crearán un espectáculo de encuentro con el público.

Intervienen los escritores Oscar Hermes Villordo, Lily Sosa de Newton, Ricardo Linares, Antonio Requeni, la artista plástica Natalia Kohen, el coreógrafo Rodolfo Pantón, la bailarina Viviana Russo, los actores Haydée Romano, Walter Yonski y Enrique Paganí.

La cantante Georgette Grayeb interpretará tangos, acompañada en guitarra por Dante Vigileca.

El "CABARET LITARARIO" presentará el lunes 6 de enero: "Un camino lleno de poesía"; el martes 7, "Sentimental"; el miércoles 8, "Historia de pasión y muerte"; el jueves 9, "Nostalgias de patio" y el viernes 10, "El dulce encanto de la danza y la poesía".

Todos los encuentros comenzarán a las 19.30. En el mes de febrero "CABARET LITARARIO" funcionará los días 5, 12 y 19 en la Sala "C" a las 19.30 y los días 7, 14 y 21, en la Sala "F" a las 18.30.

1986

Los jóvenes también nos enseñan...

Uno de ellos me comentaba que con el poco dinero que poseía, se iba a comprar una billetera. Asombrada, le dije: "¡Pero, si no podrás poner dinero en ella!"

Alzó sus grandes ojos azorados, por mi incompreensión, y me contestó: "Ahora, pero cuando disponga, ya tendré dónde

guardarlo".

Eso se llama **esperanza**, y no debe ser patrimonio de la juventud.

Esperanza es lo que debemos tener para este año que llega, con vías expectantes.

Poseemos un fresco y perfumado racimo de 365 uvas... Degustémoslas una a una, pensando que si una es ácida, la próxima va a ser más sabrosa; si una es

amarga, le sigue otra dulce.

El positivismo es como un halo perfumado que nos envuelve y regala una mirada joven y chispeante.

Junto con el viejo calendario, desechemos la negatividad y que este año nos sorprenda quitando la primera hoja del almanaque, esperanzados como niños en Día de Reyes.

Jazmin

N.B.

Nancy

Bijouterie

Prendedores-anillos-dije-gargantillas-collares-hebillas-cadenas-aros

VENTAS POR MAYOR
Larrea 497. T.E.: 48-4781

**Herrajes
Otzakian**

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

SURFING
SRL.

Telas de plush-jersey-pliqué-ribb-morley-toalla-etc.

Ropa Interior Variedad
Ropa deportiva Camaron
Lavalle 2488. Larrea 377
T.E.: 47-7390
Pueyrredón 358 (1032) Capital.
T.E.: 47-1381

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-68097/112/49-7049

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

Remises

Sepelios

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

**CASA
Riviera**
CORALLO, CUFARO Y CIA.



Boutique "Mamalú"

saluda a sus distinguidas clientas y amigas con motivo de las próximas fiestas,

y les augura un 1986 pleno de felicidad

**María Rosa y Lucy Dergarabetian
Mary Gchidjian**

MALVINAS ARGENTINAS 63. P.B. CAPITAL.

PROBING

Consultores de Empresas

- Asesoramiento impositivo
- Sociedades comerciales
- Asesoramiento a la dirección

Paraná 539 - 4º Of. 29
(1017) Capital - T.E.: 46-6727

CAMBORIU

5 estrellas para sus vacaciones inolvidables
En bus con aire acondicionado y toilette a bordo

Playa de declive suave y aguas templadas no contaminadas

La tradicional calidad del "CAMBORIU PALACE HOTEL"

"ALISCAFOS ALIMAR", sinónimo de experiencia, seguridad y rapidez en transporte fluvial. 10 hs. menos de viaje que por la vía tradicional terrestre.

Media pensión en distintos restaurantes con menú seleccionado, variado y abundante.

Cinco excursiones: Florianópolis-Blumenau-Itapema-Itajaí y Brusque con la atención permanente de RIMAC TURISMO.

Salidas alta temporada: todos los sábados 10.30 hs. a partir 21/12

US\$ 270

Reservas e informes en su agencia de viajes preferida o en:

RIMAC TURISMO

RES. EVT. 785/78. Cnel. Niceto Vega 4967
(1414) Bs. As. T.E.: 772-4770

Ժամանակացոյց Ս. Ծննդեան Տօներու

1 ՅՈՒՆԻՈՒՄ, Զորքէշաքի- ՆՈՐ ՏԱՐԻ: Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ կը մատուցուի Ս. Պատարագ ժամը 11-ին:

5 ՅՈՒՆԻՈՒՄ, Կիրակի: ԶՐԱԳԱՆՈՅՍ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ: Բամի որ, ըստ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ օրենքին եկեղեցիի մը մէջ մոյմ օրը միայն մէկ անգամ Ս. Պատարագ կը մատուցուի, հետեւաբար Ս. Գր. Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, առաւօտեան կը կատարուի միայն ժամերգութիւն, ժամը 10:00-ին: Հոգեհամգիստները կը կատարուեն ճիշդ ժամը 12-ին:

Երեկոյեան, ժամը 6:30-ին կը մատուցուի Զրաբալոյցի Ս. Պատարագ:

Կը պատարագէ եւ կը բարոզէ Ս. Էջմիածնէն հիւրաբար Բաղախ գտնուող Վեհափառ Հայրապետի անձնակազմ Բարտուղար Արք. Տ. Յովսէփ Գիւլ. Յակոբեանը: Երգեցողութիւնը կը կատարէ ԴՍՏԵՐԲ ՎԱՐԴԵՆԱՆՑ Երգչախումբը: Ս. Պատարագի աւարտին Առաջնորդարանի մէջ կը կատարուի ՏՆՕՐԶՆԵՔԻ:

6. ՅՈՒՆԻՈՒՄ, Երկուշաբթի: ՏՕՆ ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏԸՈՒԱՅԻՍԱՅՏՈՒԹԵԱՆ ՄԵՐ ՏԻՐՈՋ ՅԻՍՈՒՍ ԳՐԻՍՏՈՒՆ: Ս. Գր. Լուս. Մայր Եկեղեցւոյ մէջ առաւօտեան ժամերգութիւնը կը սկսի ժամը 9-ին: Ս. Պատարագ ժամը 10:00-ին: Կը պատարագէ եւ կը բարոզէ Գեր. Տ. Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեանը: Երգեցողութիւնը կը կատարէ ԿՈՄԻՏԱՍ Երգչախումբը:

Ս. Պատարագի աւարտին կը կատարուի ԶՐՕՐԶՆԵՔԻ աւարտողութիւնը:

7 ՅՈՒՆԻՈՒՄ, Երեքշաբթի, ՄԵՐԵՆԻՈՅ: Ս. Պատարագ կը մատուցուի քէ Ս. Գր. Լուս. Մայր Եկեղեցւոյ եւ քէ Ազգ. Գերեզմանատան Ս. Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ մէջ: Գերեզմանատնը երբայլու համար կատարուած է օմնիպիսմներու կարգադրութիւն, որոնք կը շարժուին ժամը 9:30-ին բոլոր եկեղեցիներէն:

12 ՅՈՒՆԻՈՒՄ, Կիրակի: Ս. Գր. Լուս. Մայր Եկեղեցւոյ մէջ կը պատարագէ եւ կը բարոզէ Գեր. Տ. Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեանը: Երգեցողութիւնը կը կատարէ ԴՍՏԵՐԲ ՎԱՐԴԵՆԱՆՑ Երգչախումբը: Ս. Պատարագի աւարտին կը կատարուի ԽԱՂՈՂՈՐԶՆԵՔԻ:

ԴԻՒԱՆ ԱԶԳ. ԱՌԱՋԵՆՈՐԴԱՐԱՐԻ

Se necesita

Empleado vendedor y cadete
Perita Mercantil

SARAFIAN HNOS.

Larrea 229. Capital.

Colegio Mekhitarista

Virrey del Pino 3511

T.E.: 552-3690

Curso Lectivo 1986

Abierta la Inscripción ^{tos} _{hs.}

**Jardín de Infantes - 3, 4 y 5 años
Primario - de 1º a 7º grado**

Gabinete de Computación

10 equipos completos

Horario de atención:

Lunes a Viernes de 9 a 12 hs.

Զոհուեցինք... Յանուհ Հայրենիքի

Գրեց՝ Տիկ. Ալիս Եգեկեղեցեան

Երանելի պահ էր երբ մենք զմեզ գտանք չընթացողական Վարդապետի կառավարական շէնքով, Արմենիա հիւրանոցով, ցայտաղբիւրներով... բոլորը նկարներով ծանօթ: Կարծես վերադարձ մը ըլլար, եւ ի՞նչ էր որ այդքան հաճելի էր: Թէեւ չէնքերը ծաւալով խոլոր, երկինքը չէին գոցեր, չընկալ բլուրները կ'երեւան, առատ օդ կը շնչէ, ու կը տիրէ մտերմիկ մթնոլորտ: Ծառակաւոր սակայն ոչ յաւակնոտ, մարդկային չափի վրայ:

Մեզի տուին Արմենիա հիւրանոցին հինգերորդ յարկէն հանգստաւտ սենեակ, ուրկէ կ'ըմբռնէինք հրապարակը մեր պատուհանէն: Գիշերները երբ ցայտաղբիւրները իրենց գոյնգոյն պարը կը կատարէին ու նուազ կը լսուէր, մարդիկ կու գային զովանալու: Ժամը 10-ին կը լսէինք «Երեսան Երեսուն», ժամը 11-ին կը դադարէր նուազը:

Ճամբորդած էինք Պուէնոս Այրէսէն մենկող պարսիւններին հետ ու պատուը ունեցած էինք ճանչնալու Տիկին Միլվա Մեքիենանին, տեղակալը՝ Հայաստանի Հանրապետու-

թեան Մշակույթի նախարարին: Մեզ ընդունեց իր զբոսանեակը եւ շատ ազնուօրէն առաջարկեց օգնել ճանչնալու մեր փափաքած վայրերը, քանի որ խմբով չէինք գացած այլ երկուքս առանձին: Նաեւ մեզի ամէն տեսակ օգնութիւն առաջարկեցին Սիւրբաշաշայու-թեան Մշակութային Կապի Կոմիտէին:

Առաջին օրն իսկ հեռագիր ղրկեցինք կիրովականի Եգեկեղեցեաններուն: 25 տարիներ առաջ՝ երբ Աթա Կրասիա կը բնակէինք, հոն հաստատուած Պր. Մարտիրոս Եգեկեղեցեան իր պանդուկին ծանուցումը կը հրատարակէր Պ. Այրէսի հայերէն թերթերուն մէջ: Հատ մը կը հասնի կիրովական, այնտեղի առամաբուստ Եգեկեղ Եգեկեղեանի ձեռքը: Իսկոյն կը մտածէ որ այդ Մարտիրոս Եգեկեղեցեան կրնայ ըլլալ Եգեկեղեանի միջոցին կորսուած իր մէջ տարեկան եղբայրը, Մարտիր Եգեկեղեցեան: Նամակ կը գրէ Աթա Կրասիա. «Իսկ իմ կորսուած եղբայրս է՞ք»: «Ապստոս ոչ» կը պատասխանէ Պր. Մարտիրոսը, եւ հաճըցի եմ, սակայն հոս կայ

Մարտիր Եգեկեղեցեան մը... Արեւմտ մեզի ալ նամակ կու գայ: Նման պատասխան: Անկէի վեր, սակայն, Տօբեթ Եգեկեղեցեանին վեց զաւակներուն մեծը, Լուսիա, ու եւ զերթէ 25 տարիներ կը նամակեցինք, իբր հօրաբոյր եւ եղբորորդի, միշտ երազելով այն օրը երբ զիրար պիտի տեսնէինք:

Յաջորդ օրն իսկ եկան կիրովականէն այդ վեց զաւակներուն վերջինը, 25 տարեկան Ներսէսը, առնանագած երկու մանչ զաւակներու տէր, իր հօրը պէս առամաբուստ է, երբեք չապրելու կ'ունէ հետ: Այդ վայրկեանէն սկսեալ, մինչեւ որ մեկնեցանք, մեզ բնառաւանդէն չի ձգեցին:

Մենք մեր պաշտօնի վեհափառ Հայրապետէն զատ ոչ ոք կը ճանչնայինք Հայաստան, սակայն տունեղէն ներս ուր մեզ հիւրասիրեցինք, զմեզ ըզգացինք հարապատ մեծ ընտանիքի մը ծոցը:

Գացինք կիրովական: Հաւաքուեցան բոլոր Եգեկեղեցեան գերեզմանները: Ոչխար մարմնեցան հայկական սեղան սարքուեցան: Այցեկեցինք կիրովականի պատմական Զարափիլիսէ կոչուած եկեղեցին, որ այդ զառաքին իր անուշտուած էր ուր 1918-ին տեղի ունեցաւ վճռական պատերազմ մը: Զանչցանք բաւանան, Տէր Վազգէն, զաւրկեր Վահանգէ Լորէսէ Թադիս Աւագ ԲՅՆՆ. Տէր Արշաւ Պողոսեանին, եւ ունեցանք հաճելի խօսակցութիւն:

Ս. Էջմիածին գացինք երեւանգամ: Մեզ ընդունեց Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա.: Առաջին անգամ մեզի առաջարկեց որ երթանք անմիջապէս Օշական ուր մասնաւոր պատարագ կը մատուցուէր Ս. Մեսրոպի անուան: Ինչպէ՞ս չի յուզուիլ Մեծ Վարդապետին գերեզմանին առջեւ...

Բազմաթիւ հաւատացեալներ եկած էին ու կը հետեւէին արարողութեան: Վերադարձանք Ս. Էջմիածին: Վեհափառ Հայրապետը ցցնել տուաւ Վեհաբանի եւ կից Ալեք եւ Մարի Մանուկեանի թանգարանի դանձերը: Յաջորդ կիրակի Ս. Պատարագի ներկայ գտնուեցանք, վեհափառ ներկայութեամբ եւ երգչախումբի ու Լուսինէ Զաքարեանի մասնակցութեամբ: Կեանք քիչ անգամ այսպիսի երանայի ապրումներ կրնայ ընծայել:

Առաջին անգամ Արարատ տեսած էինք Միծեռնակաբերդէն, հազիւ նշարելի մշուշ մէջէն. այնքան վիթխարի, ազդեցիկ ներկայութեան մը կարծես փոռած հակա առիւծ մը՝ հակէր մեր Հայրենիքի վրայ, մաշլ, հոյակապ, ու գեղեցիկ, այնքան գեղեցիկ իր սպիտակ ծալաւով, կապոյտ երկնքի միջեւ: Միծեռնակաբերդը գացած էինք առանձին, ցերեկուայ

MINAS BASMATZIAN e Hijos

MAQUINAS DE COSER

la confianza
INDUSTRIALES Y FAMILIARES

Venta - Reparaciones - Accesorios
Espec.: Maq. p/Coser Cueros

Gral. ROCA 3447 - FLORIDA - 761-3494

DESDE 1919

COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS

ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIAMONTE 844 (Esq. Suipacha)
Sr. Nazar 392-6528/8214
LAVADO - RESTAURACION



CRISTALPAR

Warnes 999. Capital

Esq. Av. Juan B. Justo

T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el auto

Audio-faros-bocinas-aire acond.

Sábados: abierto hasta las 13:00



CASA

Artículos para el hogar

Regalos

Platería, Cristalería,

Marroquinería, Porcelana,

Cerámica

Listas de Casamiento

-Tarjetas de Crédito-

Av. Alvarez Thomas 1333 (1427) T.E.: 551-6514

Հարաւային Ամերիկահայոց «Տարուայ Մարդը»

(ՇԱՐ. Ա. ԷՋԷՆ)

մէջ:
2.- ԴԻՄԵՑ Արժանքի խորհրդարանին՝ վաւերացնելու համար Հայկական Ցեղասպանութիւնը, ՆԻԻԹԵՐ ՀԱՅԹԱՅԹԵՑ Երեսփոխաններու եւ Երեսփոխաններու, որուն արդիւնքը եղաւ հետեւեալը:-

ա. Ապրիլ 17, 1985-ին Արժանքի խորհրդարանները վաւերացուցին բանաձեւ մը, ըստ որուն, կը յանձնարարուէր Արժանքի խորհրդարանին խորհրդարանին, Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան մէջ թիկնուի կանգնելու Հայկական Ցեղասպանութեան միջազգային ճանաչման:

բ. Նոյն բանաձեւը որդեգրուեցաւ Երեսփոխաններու կողմէ, Յունիս 17, 1985-ին:

3.- Օգոստոս 1984-ին, Փետրուար 1985-ին եւ Օգոստոս 1985-ին, ԵՐԵՐԱՆԻ խորհրդարանը իր ներկայացուցիչները ուղարկեց ժողով, մասնակցելու Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան Մարդկային Իրաւանց Ենթախմբի ժողովներուն, որ Օգոստոս 29-ին, 1985, ընդունեց եւ վաւերացուց անգլիացի մասնագէտ Պէմմալին Ուիթմորի տեղեկագիրը, որուն 24-րդ պարբերութեան 13-րդ ծանօթագրութիւնը կ'ըսէր:-

«Անկախ իշխանութիւններ եւ ականատես վկաններ հաստատակամութեամբ կը նախատեսեն թէ նուազագոյնը մէկ միլիոն եւ կրնայ ըլլալ, հայ ժողովուրդի կէսը ջարդուած է կամ մահացած է արքայի ընթացքին: Այս կը հաստատուի Ամերիկայի մէջ գոյութիւն ունեցող տեղեկութիւններէն, Պրիտանական եւ

Գերմանական արխիւներէն եւ Օսմանեան կայսրութեան ժամանակակից ղեկավարներէն, ներառեալ ղաշնակից Գերմանիոյ: Գերմանիոյ Դեսպան Ուանկէնհայմը, օրինակի համար, Յուլիս 7, 1915-ին գրած է:- «Կառավարութիւնը իրապէս կը փնտռէ միջոցներ ընտելեւելու համար Հայկական Ցեղը Օսմանեան կայսրութեան մէջ» (Ուիլհելմ Քրապֆիլտ): Հակառակ անոր որ Օսմանեան կայսրութեան յաջորդող թրքական կառավարութիւնը օժանդակեց զանազան ջարդեր սկսող պատասխանատուներուն դէմ, որոնք յանցաւոր ալ հռչակեցան, ներկայ թրքական կառավարութեան պաշտօնական կեցութեամբ այն է, թէ ցեղասպանութիւնը տեղի չէ ունեցած՝ հակառակ անոր շատ զոհեր եւ տնահանութիւններ եղան պաշարին ընթացքին, եւ թէ ամէն փաստ ասոր հակառակ՝ -սխալ է: Տէս, Ինթեր Ալիա, Վիսթրոն Պրայս եւ Ս. Թոյնսի «Տը Թրիթմընթ օֆ Արմինիընս ին տը օթման էմփայր» (Լոնտոն, 1916), Կ. Կալիստ եւ Ի. Թերնոն, «Են-նոսիտ Տէս Արմինիըն» (Պրուքսէլ, 1980), Հ. Մորկէնթաու «Էմպայրատոր Մորկէնթաու Մեմորիա» (Նիւ Եորք, 1918), Ժ. Լէքսիուս «Տոչանտ ընտ Արմինիըն» (Փոստամ, 1921), Ռ. Յովհաննիսեան «Արմինիա Ան Տը Բու օֆ Ինտերնետի» (Փալմֆորտ 1967), Մնայուն Ժողովուրդի Դատարանի «Է Բրայմ օֆ Սայլընս» (Լոնտոն 1985), Բ. Կիրիւն «Լէ Տոսիէր Արմինիըն» (Անգարա, 1983), Պ. Սիսմիր եւ ուրիշներ «Արմինիընս ին տը Օթման էմփայր» (Իսթամպուլ, 1984), Թ. Աթաուլ «Է Պրիթ Կլանս Էթ Տը Արմինիըն Բուեալըն»



ԱՐԺԱՆԹԻՆԻ ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԸ

(Անգարա, 1984), Վ. Կէօքճեան «Տը Թրք», «Պիթօր տը Թորթ օֆ Հիսթորի» (Նիւ Ճորճի, 1984), Բոմիլըն օֆ Տը Զրըլըս Ինթերնէլընը Է-ֆէյրս «Արմինիա, Տը Բուեթի-նիտիլիս Թրաքի» (ժընեւ, Ուրա Բաուսըլ օֆ Զրըլըս 1984), Ֆորէյն Փոլիսի Ինտերթուս, «Տը Արմինիըն Ինտ» (Անգարա, 1982):

Այս ձեւով, եօթնասուն տարիներէ ի վեր առաջին անգամ ըլլալով, Հայկական Ցեղասպանութեան իրողութիւնը արձանագրուեցաւ Միջազգային մարմնի արխիւին մէջ:

4.- Հայկական Միջ-Միութեան կողմէ խորհրդարան ՄԻԱՍՆԱՐԱՐ ԱՇԽԱՏԱՆԻ ԿԱՐԵՆԻՆԻՆԻԸ եւ մեր գաղութին մէջ իրականացուց ԵՐԱՅԵՐԱՐԱՐ ՀԱՐՑԵՐԸ ԼՈՒԾԵԼՈՒ տեսիլը, որ շատեց կը բացակայէր այս գաղութին մէջ եւ որ օրինակելի երևույթ մըն է սփիւռքի բոլոր գաղութներուն համար:

Սարտարապատ կը հաստատէ թէ այս տարեշրջանի Հայ Դատին համար տարուած այս յարց-անկար ՍԵՓԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ է ԱՄԲՈՂԸ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ, որուն կրկնութեան համար հարկաւոր է ԱՄԷՆ ԿՈՂՄԵՐՈՒ ՄԱՍՆԱԿՈՒԹԻՒՆԸ:

ՍՍՏՍԱՐԱՊԱՏ

Դիւանագէտ Լեւոնո Տեսփիու

Հայ ժողովուրդը, սփիւռքի թէ Հայրենիքի մէջ, 1984 թուականէն սկսեալ ունեցաւ մեր բարեկամ մը եւս, յանձնա Արժանքի խորհրդարանին, Մարդկային Իրաւանց Մասնագէտ Լեւոնո Տեսփիու:

Բարձր հասակին մէջ ամփոփուած մարդասիրութիւն մը, որ կը յորդի դիւանագիտական իր սուր եւ պրպտող միտքին, համակուեցաւ հայ ժողովուրդին, ի տես եւ ի յոր անոր տառապանքներուն եւ անաւոր ջարդի ենթարկուելուն, թուրք գազանաբարոյ մարդկանց կողմէ: Լեւոնոն, իր կեցութեամբ դարձաւ հայ ժողովուրդի կուրք թէ Հայրենիքի մէջ եւ թէ սփիւռքի բոլոր գաղութներու:

Իր մօտիկ բարեկամներս, արժանիքներս, կը զգայիք իր հոգեկան տառապանքը երբ կը խօսէր 1915 թուականի եղեռնի եւ անոր յառաջացուած արհաւիրքին մասին: Դեմքը կը լրջանար երբ կը պատմուէր թէ թուրքները Երևանի ինչ նենգամիտ միջոցներու կը դիմէր քղաքական համար ճշմարտութիւնը:

1984 թուականի Օգոստոսին, երբ Լեւոնոն որպէս Արժանքի խորհրդարանի Մասնագէտ կը մասնակցէր ժողովի մէջ գումարտող Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան Մարդկային Իրաւանց Ցանձնախմբի ժողովին, նկատեց թէ ինչպէս անտեսուած էր Հայկական Ցեղասպանութեան հարցը եւ օրակարգէն դուրս մնացած: Ցանցուց անաշարքներով, ան օրակարգի ճիշդ դարձուց եղեռնը եւ շատ մը ներկայ մասնագէտներ խառնուեցան դատաւարական խորք, առաջարկեցին անգլիացի մասնագէտ Պէմմալին Ուիթմորին իր տեղեկագիրին մէջ մտցնել այդ յօդուածը:

Թուրքը արթուն էր: Յաջորդ օրն իսկ բողոք ներկայացուց Արժանքի խորհրդարանին Գործող Նախարարին՝ Պոլմոս Ալթիսի մէջ: Բայց Արժանքի խորհրդարան կառավարութեան անաշարքութեամբ չէզոքացուց ամէն փոխանգ:

Օգոստոս 29, 1985, նոյնպէս ժողովի նոյն ժողովի մէջ Լեւոնոն դիւանագիտական անաշարքաց բալլով մը, անողոյակիտ կը պաշտպանէ մեր ցեղասպանութեան ճանաչման հարցը, եւ 70 տարիներէ ի վեր առաջին անգամ ըլլալով, միջազգային մարմնի մը մէջ պաշտօնապէս արձանագրուեցաւ եղեռնի գոյութեան մասին:

Հայ ժողովուրդը երախտապարտ է Արժանքի խորհրդարանին թեան եւ մասնատրապէս՝ Արժանքի խորհրդարանի Լեւոնո Տեսփիուին:

Միշտ այդ պատճառով, շնորհով իր սովորութիւնէն, Սարտարապատ գիրք ալ ընտրեց 1985-ի «Տարուայ Մարդը»:

«ՍՍՏՍԱՐԱՊԱՏ»

Perita Mercantil

Con conocimientos de operación de computadoras personales Buena Dactilografía

Dirigirse por carta manuscrita, indicando antecedentes y pretensiones a:

Sr. Contador

URUGUAY 651 5° I - CAPITAL

por LR3 RADIO BELGRANO

EN EL 950 DEL DIAL

La mejor programación para la mayor audiencia

ARGENTINA EXPORTA AL MUNDO

Lunes de 20,30 a 21,00 Hs.

EN CONFRATERNIDAD

ARGENTINO-ARMENIA

Martes de 20,30 a 21,00 Hs.

LATINARMEN PUBLICIDAD. Su contacto con los medios

VIAMONTE 965 8° (1053) BS. AS. - T.E. 393-6038



Այսու կուգանք, Նոր Տարուայ եւ Ս. Եղեռնի 70-ամեակի տօններուն առթիւ յայտնել մեր անկեղծ եւ սրտագեղ շնորհատրութիւնները մեր ազգականաց, ընկերներու եւ բարեկամներու, երջանկութեան եւ առողջութեան մաղթանքներով:

ՆԱՀԱՊԵՏ ԵՒ ՊԱՂՏԻՆԷ ՆԱՀԱՊԵՏԵԱՆ

Չոհուեցինք... Յանուն Հայրենիքի

(ՇԱՐ. 20-րդ էջէն)

տաքին, մարդ չկար: Կը տի-
րէր կատարեալ լուսնի: Լաւ
էր որ այդպէս եղաւ որ կըրնա-
յինք ամբողջովն ու հաղորդը-
ւի:

Այցելեցինք համալիրի հո-
յակաւ չէնք: Արդէն լսած է-
ինք ինչպէս Փետրուարին աշ-
րած ու երեք ամիսէն ժողո-
վուրդին ինքնաբերական
թեմաք վերականգնուած էր:
Երկրորդ այցելութեան, մեզ
ցցուցին ներսը: Կան 7000 հո-
գիի համար նստարաններ,
բոլոր արդիական յարմարու-
թիւններով: Արանջելի կա-
ռուցուածք մըն է որ կրնայ
ծառայել թէ Մշակութային թէ
մարմնամարզական առիթնե-
րու:

Այցելեցինք հիւանալի թան-
գարաններ, որոնցմէ ամէն
մէկի մասին կարելի է երկար
յօդուածներ գրել: անգին Մա-
տենադարանը, պետական
պատմական թանգարանը,
Սարտարապատինը, Երեբու-
նիի բացօթեայ թանգարանը
ուր պեղումներ տեղի կ'ունե-
նան: Ժողովրդական արուես-
տագետներու թանգարանը,
Թումանեանի տուն թանգա-
րանը, ինչպէս նաեւ Մարտի-
րոս Սարեանի եւ Արամ ին-
չատրեանին: Բոլորը խիստ
հետաքրքրաշարժ, լաւ կազ-
մակերպուած, հմուտ բացա-
տրողներով: Ամէն տեղ մեզ
ընդունեցին իբր պատուով
արժանի հիւրեր:



Աշտարակի Եկեղեցւոյ առջեւ, շրջապատուած շրջանի ծովսին
ծառայող եկեղեցականներով:

«Հիւր» բառը Հայաստանի
մէջ մոգական իմաստ պէտք է
ունենայ, բոլոր դռները բա-
ցող անցաբառ մը: Օրինակ
մը: Առաջին օրը՝ տաքին,
նստանք բացօթեայ սրճարան
պաղպաղակ ուտելու: Հարկա-
ւոր էր ներս երթալ ապսպը-
րանք վերցնելու: Ամուսինս
ըսաւ «Դուն գնա՛, ներսը շատ
մը կ'իներ կան: Հինգ-վեց հո-
գինոց «պոչ» մը կար, կայնե-
ցայ ետեւին: Ինձմէ վերջ
միացաւ երիտասարդ պարոն
մը: Հարցուց «Դուք հոսկից
չէ՞ք» «Ոչ, Արժանթինէն»:
«Ուրեմն ինչո՞ւ ետեւը կ'եցէր
էք, անցէք առջեւ, նշան ըրաւ
որ ինձմէ դրամ չստանան:
Ուրիշներ ալ ուզեցին վճարել,
չը ձգեց, ես չի համարձակե-
ցայ երկու պաղպաղակ ուզել:
Այդ մէկը կերանք երկուքս
միասին:

Գեղարդ ու Գառնի... ամէն
տեղ քարը, հաւատքի լեզուով
արուեստ է դարձած: Պէտք է
վերադառնալ ու կրկին դի-
տել, ուսումնասիրել: Նոյնը
Զուարթնոցի աւերակներուն
համար: Եկեղեցիին կից կար
կաթոլիկոսական պալատ 641-
661 թուականներուն կառուց-
ած: Երկրաշարժին ըրած ա-
ւերը ցաւ պատճառեց, սա-
կայն Արաբական արշաւանք-
ներուն 34 շինող վարպետնե-
րու դիմագիծներուն կոտոր-
տելը՝ բարկութիւն:

Արդ 13 օրերուն միջոցին
մեր ճամբուն վրայ հանդիպե-
ցանք բազմաթիւ եկեղեցիներ:
Կ'իջնայինք ինքնաշար-
ժէն. երիտասարդ ամուր շուտ

կ'երթային բոլորիս համար
մոմեր ապահովելու: Ամէն
մէկս մոմ վառած ատեն իր
խորհուրդներով իր մտերիմ
աղօթքը կ'ընէր: Կը խօսէինք
քահանաներու հետ որոնք տե-
ղեկութիւններ կու տային այդ
եկեղեցիներուն եւ վանքերուն
մասին: Լուսանկարներ կը
բաշէինք: Այցելեցինք Աշտա-
րակի եկեղեցին, Բիւրականի-
նը, Ս. Հովսէփի մէն, ուր նո-
րոգութիւններ տեղի կ'ունե-
նային:

Մասնաւոր ուխտագնացու-
թիւն էր խոր Վիրապի այցե-
լութիւնը: Հեռուէն կը տեսնե-
ւի գմբեթը, մէկ կողմը Արա-
րատեան դաշտը, ու շատ մօ-
տիկ Հայր Մասիսը, Այր մար-
դիկը իջան խոր Վիրապի փող
նեղ անցքէ մը, ցից սանդուխ
վար: Խորհիլ թէ հոն է ապրած
13 տարիներ մեր Լուսաւորի-
չը: Քահանան մեզի տուաւ
մանրամասն տեղեկութիւններ
իր մասին:

Նաեւ շատ իմաստալից եղաւ
մեր այցելութիւնը Հաղբատի
Վանքին որուն մասին գրքեր
էինք կարդացած: Նախ՝ չի
հասած ըմբռնեցինք չըրթա-
կայ բնութիւնը իր լեռներով,
կանաչ հովիտներով, գոյնըզ-
գոյն վայրի ծաղիկներով, հոս
հոն փոքր գիւղերով: Այդ
«Հայաստան-Քարաստան»
չէր, այլ «Հայաստան» երկիր
դրախտաւայր: Ու կանգնել
հին խաչքարերու առջեւ,
մտնել եկեղեցին, մոմ վառել,
կանգնել գետին հաւասար
դամբանքաբերու վրայ ո-

(ՇԱՐ. Ը 23-րդ էջ)

***** * PROFESIONALES*PROFESIONALES*PROFESIONALES * PROFESIONALES*PROFESIONALES*PROFESIONALES * PROFESIONALES*PROFESIONALES*PROFESIONALES * PROFESIONALES*PROFESIONALES*PROFESIONALES *****		
Prof. Isabel Euredjian Psicopedagoga Especialista en dificultades de aprendizaje Tacuarí 2019 PB 1° T.E. 362-5867	Dra. Maria Adelina Ferahian Abogada Sucesiones, divorcios, alimentos, despidos, consorcios Atención: lunes, miérc. y viernes de 16 a 20 hs. Av. Maipú 2259 (bis) 1° A - Olivos - T.E.: 795-7575	Arquitecto Carlos Ibichian Larrea 484 - T.E.: 48-2148 - Capital Dr. Ricardo Ibichian - Cardiólogo Alvear 283 - Martínez - T.E.: 798-0889
Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3° Piso T.E. 49-4681 (1044) - Cap.	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 903 - 2° P. Dto. 5: Consultas: Lun. Miér. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	GUSTAVO ENGULIAN Arquitecto Larrea 328 - 5° "C" T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.
Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2° of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4° B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2
ESTUDIO CHOLAKIAN Jurídico-Contable-Impositivo Computación Dr. Claudio A.J. Cholakian - Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian - Contador Sarmiento 1469-7° "F" - 45-1779 Capital Federal 49-4705	Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3° T.E. 33-5761
Dr. Zacarías Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8° A T.E. 28-5059 Cap.	Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1° B T.E. 48-3229/7800
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila.1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología	Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2° K

Dr. Alberto Tachdjian Clínico Dra. Mónica Pagano de Tachdjian Pediatra	Dr. Sergio Tachdjian Cirugía Plástica, Reparadora	

Զոհուեցինք... Յանուն Հայրենիքի

(ՇԱՐ. 22-րդ. էջեր)

Ինչ տակը թաղուած էին մեր միջնադարեան թագաւոր ու թագուհիները... Հաղթաբեր թաղապարսի տնօրէնը անմամբ մեզ պտտուց ու տեղեկացուց այդ խիստ հետաքրքրաշարժ եւ արժէքաւոր պատմական համալիրին մասին: Յիւրց արա՛ն ու վաճառականները ձեռքերը կը գրկէին, կարասները ու գրգռը կը պահէին:

Ամառ ըլլալուն կրցանք միայն երկու անգամ թաղարոն երթալ: Տեսանք «Մուրիէրի կանաչը», եւ Նալիլի Զարեանի «Հացական»ը երկուքն ալ արդիական բեմադրութեամբ, կարող դերասաններով: «Հացական» իսկական ազգային գործ է, հայրենի հողէն բխած:

Անշուշտ զացինք պանթիոնը ուր կը հանգչին մեր սիրելի հեղինակները, արուեստագէտները կոմիտաս, Արամ Քաչաւրեան, Աւետիք Իսա-հակեան... Մինչեւ Շիրմաբուն թաղման հողակոյտ չլինի մը դեռ զարմանաբար չունի բայց



Տէր եւ Տիկին Մարտիկ Եղեկեղեանները Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետին հետ:

կայ խոշոր դիմանկալը եւ շատ մը ծաղիկներ: Երբ վերջին օրն ալ անցաւ հոս հոն երթալով եւ առաւտուան կանուխ մեր բարեկամները մեզ Զուարթնոցի օդակայանը:

FARMACIA "ACEVEDO"

Armenia y Niceto Vega

T.E.: 773-1887

U.G.A.B. - U.G.A.B.

Ծնորհաւոր Նոր Տարի եւ Մ. Ծնունդ

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Վարչութիւնը Ամանորի եւ Մ. Ծնունդի Տօներուն առթիւ ջերմապէս կը շնորհաւորէ իր բոլոր անդամակցութիւնը եւ անոնց արտագին կը մաղթէ երջանկութիւն, առողջութիւն եւ յաջողութիւն իրենց անձնական աշխատանքներուն մէջ:

Հ. Բ. Ը. ՄԻՌՈՒԹԵԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ
Feliz Año Nuevo y Navidad

Con motivo de las próximas fiestas de Año Nuevo y Navidad, el Consejo Directivo de la U.G.A.B. saluda a todos sus asociados y allegados augurándoles felicidad, salud y prosperidad para el año que comienza.

DEPORTES - DEPORTES - DEPORTES
Se informa que las actividades deportivas se realizarán con normalidad durante todo el mes de enero.



GALICIA Y RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Barrolomé Mitre 777 - 7º "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942
Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia a través de **SEGUROS LAMAS**

INFORMES EN U.G.A.B.

¡Viaja a Mar del Plata!
Visítenos

"Confitería Anush"

Lahmayun - Baklavía - Kadaif - Mamul Gurevía - etc.

Av. Constituyentes 4663 MAR DEL PLATA

Cirugía General

Dr. Nicolás Hermes

Jefe Emerito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3ºB Solicitar Hora: 783-0711

Daniel Vaneskoláin

Joyas "Brenda"

Desea a su amable Clientela,

Feliz Año Nuevo y Feliz Navidad

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología Bucomaxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.
Olleros 4165 - 1º A

Նոր սերունդը ընդհանրապէս երիտասարդ կամուրանայ, կ'ունենան 2-3 գաւախ: Ամէն տուն երեխաներ կային աւուրջ, դուրսի, կը խաղալին անոնց մենքուն խօսքերուն խառնուելու, ստանց մենքընեցելու:

Մոսկուա վերադարձանք, հոնկէ յառաջիկայ օրը միկենալու դէպքի Յունաստան: Երբ կարմիր Հրապարակը կը պլտարկէր լսեցինք Հայերէն խօսող ձայնը: Մօտեցանք: Խուսի մը երիտասարդ պատանիներ, ժանչ ու աղկի, վարժուհի եւ բուժուհի հետ, կը պտտէին: Վարժուհին՝ շատ կարող մանկավարժ, ներկայացուց աշակերտները: Երեսնամի աշխատանքներու թնդէն պարզի մը լաւագին աշակերտները եւ: Միտքեան մէջ շրջապալտ կ'ընէին իւր վարժարութիւն իրենց աշխատակիցները: Նկարուցանք, միայն թաւանք գրեցինք, Տիկինը աւելի չէր փախցնէր աշակերտներուն բան մը տրվեցնելու: Առողջ սիրուն աղջիկներ ու տղաներ, այդ հանդիպումն ալ հանկի դէպք մը եղաւ մեր ճամբորդութեան միջոցին:

Տակաւին ուրիշ մ'ալ, Պուտարեմթ Թատրոն գացած էինք գիշեր մը հուշարարանի ժողովրդական պարի տեսնելու: Դարարին՝ մեր աղջիկը նստողները հայերէն կը խօսէին: Երբ մեզ լսեցին, բարձան, հարցուցին «Ուսակի՞ց կուգաք» եւ: Իրենք՝ խուսի մը համար Պարուհի գրաստարար կ'ընէին: Հարցուցի թէ այնտեղ հայերէն կը խօսէին: Մին պարմացած լաւ «Հապա մենք ի՞նչ կը խօսինք: Ես երկրորդական վարժարան աւարտած եմ: Հարցուց Պուտարեմթ Թատրոնը՝ հայ կան: 50-60.000». «Բանի՞ր վարժարան» «Շ». «Քիչ է՞», ...»:

Խուսիը կանչեցին որովհետեւ իրենց օմիպարուսը պիտի մենքէր, վաղելով հետագան: Մակալին կին մը ետ եկաւ, պայուսակէն պուպրիկ մը հանեց, ձեռքս դրաւ ու վաղելով մեկնեցաւ: Ա՛հ, այսպէս եւ կովկասի հայերը:

ՇԱՐՈՒՆ ԱԿՈՒԹԻՒՆ 2
ԵՒ ՎԵՐՋ

Su café molido al gusto oriental
"Gran Visir"

Boceto 510 Tel. 97-4763

SHIRAZ
Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Cloning)
BUENOS AIRES





Cocina para las fiestas

¡Hola, amiga! ¿Cómo le fue con el menú que le ofrecimos la semana pasada? Hoy, siguiendo nuestra idea de trabajar poco pero lucirnos muchos, le proponemos un nuevo menú.

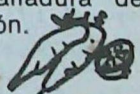
Esperamos que sea de su agrado. Ud. podrá presentarlo tal como se lo proponemos, modificarlo de acuerdo con su paladar o acompañarlo con alguno de los otros platos que le hemos ofrecido a lo largo del año a través de esta columna.

Las recetas son para cinco o seis comensales. Esperamos que le gusten y sinceramente le deseamos que tenga un muy buen fin de año...

Corona suprema

INGREDIENTES:

300 grs. de arroz doble, caldo de ave, cantidad necesaria, 1 pollo chico cocido, 1 taza de puntas de espárragos, 2 ó 3 palmitos, 1/2 taza de rodajitas de zanahorias, 1 taza de mayonesa, 1/2 taza de crema de leche, 1 limón, 1 pizca de ralladura de cáscara de limón.
Para decorar: huevos duros,



pimientos morrones, rabanitos u otras verduras, a gusto.

PREPARACION:

Cocinar el arroz en el caldo, con una hoja de laurel.

Escurrirlo al dente. Dejarlo enfriar y colocarlo en un molde savarin enmantecado, bien apretado.

Deshuesar el pollo cocido (hervido o asado, a gusto). Quitarle la piel y separarlo en trozos medianos.

Aderezar el pollo y mezclarlo con los palmitos, cortados en rodajas, las puntas de espárragos (hervidos con poca sal), pimienta recién molida y jugo de limón.

Mezclar la mayonesa con la crema de leche batida y una cucharada de jugo de limón, una pizca de cáscara rallada y ligar todos los ingredientes anteriormente mencionados con este aderezo.

Desmoldar el anillo de arroz en una fuente y rellenar el hueco con la mezcla de pollo y verduras.

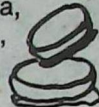
Decorar la fuente con pimientos morrones, huevos duros, rabanitos u otras verduras, a gusto.



Tournedos al jerez

INGREDIENTES:

5 medallones de lomo, 5 rebanadas de pan de miga, 5 tajadas de jamón crudo; perejil, salvia, 100 grs. de manteca, 1/2 cdita. de harina, 1/2 vaso de jerez, sal, pimienta.



PREPARACION:

Cortar cinco canapés redondos de jamón, del tamaño de los medallones de lomo, aproximadamente.

Con el jamón restante (del lado de la grasa), rodear los lomos y darles forma redonda, atándolos.

Freír los canapés de pan en manteca, de ambos lados. Colocarlos en una fuente y mantenerlos al calor.

Freír apenas los medallones de jamón y colocarlos sobre los canapés.

En la misma sartén, con más manteca, freír los medallones de lomo, a calor fuerte, hasta darle el punto deseado de cocción. (Deben quedar dorados por fuera y bien jugosos y rosados por dentro).

Acomodar los lomos sobre los canapés.

Por otra parte, agregar

dos hojitas de salvia, una cucharadita de perejil picado y el jerez a la sartén y calentar durante unos minutos.

Añadir una cucharada de manteca, mezclada con harina y revolver hasta espesar.

Echar esta mezcla sobre los lomos y servir ensalada.

Petit Soufflé



INGREDIENTES:

1 kg. de zapallo, 2 cucharadas de harina leudante, 2 manzanas, 1 cebolla, 50 grs. de manteca, sal, pimienta, azúcar, 3 huevos.

PREPARACION:

Cocinar el zapallo en agua, con pizca de sal. Hacer un puré y dejarlo escurrir muy bien.

Picar la cebolla finamente. Rehogarla en una parte de la manteca y dejar que tome color.

Rallar las manzanas y mezclarlas con el puré de zapallo, junto con la cebolla, la harina, un poco de azúcar, sal y pimienta.

Incorporar las yemas y —por último— las claras batidas a punto de nieve bien firme.

Echar la preparación en moldes que puedan ser llevados a la mesa, previamente enmantecados.

Cocinar a horno moderado durante veinte minutos.

Copa helada Especial

INGREDIENTES:

1 kg. de manzanas, 100 grs. de azúcar, canela en rama o vainilla líquida, 1 copa de calvados, 2 claras, 200 grs. de crema de leche, 3 cucharadas de azúcar impalpable, 250 grs. de helado de crema de vainilla.



Optativo: cerezas y almendras, a gusto.

PREPARACION:

Pelar las manzanas; cortarlas en trozos y cocinarlas con el azúcar, una cascarita de canela en rama o un chorrito de vainilla.

Cuando la compota esté transparente, añadir el calvados y retirar del fuego.

Si es necesario, pasar por tamiz.

Batir las claras a punto de nieve firme con una pizquita de sal.

Agregarlas a la compota fría, con un suave movimiento de batido. Mantener al frío.

Por otro lado, batir la crema de leche con el azúcar impalpable, a punto de chantilly.

Tomar copas transparentes y —en lo posible— altas, para que se luzca mejor. Disponer un poco de la mousse en cada copa. Agregar encima la crema chantilly y luego otra capa de mousse, para terminar con una buena cucharada de helado.

Decorar, a voluntad, con cerezas y almendras.

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**



Calzado
Correctivo

Calzado
Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA 
Bartamian



MAYRIK

Parsegh Kirbijikian e hijos

Salón de pizzas,
empanadas y la
especialidad
LEHMEYUN - (FATAY)

También para llevar

España 1299 - esq. 3 de Febrero
T.E.: 73 - 0246 - Mar del Plata

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 331. T.E.: 47-9410

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de
avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 - SAN PABLO.
T.E.: 813-4731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 39-8828, MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Souranlian
Carmacha 146
5.º piso, Tel. 1.º